

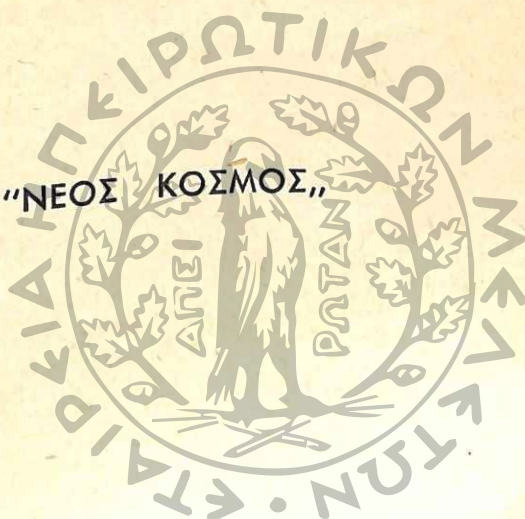
ΑΝΤΩΝΙΟΥ Α. ΚΑΝΤΑΚΙΔΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ
ΤΗΣ
ΝΕΑΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

ΤΗΣ
ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

GASPEY - OTTO - SAUER

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ "ΝΕΟΣ ΚΟΣΜΟΣ,"
1934



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Τὸ βιβλίον τοῦ διδασκάλου σκοπεῖ νὰ διευκολύνῃ τὸ ἔργον τῶν σπουδαζόντων τὴν Ἰταλικὴν γλῶσσαν ἄνευ διδασκάλου.

Περιέχει δὲ τὴν μετάφρασιν τῶν προφορικῶν ἀσκήσεων καὶ τῶν θεμάτων τῆς Ἰταλικῆς μεθόδου· αἱ προφορικαὶ καὶ ἀναγνωστικαὶ ἀσκήσεις ἐρμηνεύονται ἀρκούντως διὰ σημειώσεων καὶ διὰ τοῦ ἐν τέλει τῆς μεθόδου λεξιλογίου.

Αἱ ἐν παρενθέσει λέξεις εἶνε δεύτερος τρόπος μεταφράσεως τῆς αὐτῆς φράσεως.

A. A. KANTAKIDΗΣ



ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀσκήσις 1. Προφορικῇ.

Ἔχω τὸ ρόδον. Ἔχω ρόδον. Ἔχεις τὸ βιβλίον. Ἔχεις βιβλίον; Ἔχει κάτοπτρον. Ὁ πατήρ ἔχει τὸν κῆπον. Ἡ μήτηρ ἔχει τὸν ἄρτον. Τὸ παιδίον ἔχει τὸ κάτοπτρον. Τὸ παιδίον ἔχει γραφίδι. Ἡ θεία ἔχει χῆνα. Ὁ ἀδελφός μου ἔχει κύνα. Ὁ βασιλεὺς ἔχει τὸ σκῆπτρον. Ἔχομεν ἄνθος καὶ ἄπιον. Ἔχετε τὴν τιμὴν. Ἔχετε ἄνθος; Ἔχω τὸ ἔνδυμα. Ἔχει ἔνδυμα; Ἔχει (αὕτη) κύνα. Τὸ παιδίον ἔχει ἀδελφὸν καὶ θεῖαν.

Ἀσκήσις 2. Θέμα.

Io ho il libro. Io ho una rosa. Tu hai il cappello. Hai tu un cane? Hai tu uno specchio? Egli ha l'abito. Mio padre ha un uccello. Ha ella una pera? Voi avete l'oca. Eglino hanno un giardino. Hanno elleno l'onore? Hanno eglino uno schioppo? Ha egli il pane? Noi abbiamo un cappello. Abbiamo noi uno schioppo? Hanno elleno un cavallo? Hanno eglino una ciriegia? Il fanciullo ha un libro. La regina ha una rosa. Mia zia ha l'uccello. Mio fratello ha un cane. Mia madre ha un'amica.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Ἀσκήσις 3. Προφορικῇ.

Ἔχομεν μάχαιραν. Ἔχετε δύο μαχαίρας. Ὁ ἀδελφός μου ἔχει τὰ κονδυλομάχαιρα. Ἡ οἰκία ἔχει δύο θύρας. Εἶχον τὸ κηροψάλιδον; Εἶχετε τοὺς καρπούς; Μάλιστα, εἶχομεν τοὺς καρπούς. Ὁ βασιλεὺς εἶχε δύο ἐπαύλεις. Ἡ βασίλισσα ἔχει τὰ ἀνάκτορα. Αὕτη ἐπίσης ἔχει τὰς εἰκόνας. Ἴδου τέσσαρες μῦς. Τὰ παιδιά εἶχον τρία ἄπια. Οἱ δοῦκες καὶ οἱ μονάρχαι εἶχον τὰς χώρας. Ἡ θεία μου εἶχε θερμάστραν. Ὁ δούξ εἶχε τρεῖς ἵππους. Αἱ θεαὶ ἔχουσι τὰς γαλάς. Ἡ μήτηρ μου ἔχει δύο ἀδελφάς.

*Ασκήσις 4. Θέμα.

1. (Io) ho tre fratelli. Il duca ha una spada. I fanciulli avevano le ciriegie. Noi avevamo veduto le stufe. Ecco i giuochi, i quadri e gli abiti. Ecco anche le case, i castelli ed i palazzi. Aveva (ella) i cappelli? No (ella) aveva gli abiti.

2. I paesi hanno i canali. Mio padre ha quattro quadri. (Io) ho veduto i quattro gatti. Avévano (elleno) tre cani e quattro gatti? No, (elleno) avevano quattro cani e tre gatti. Le mogli avévano le uova e le frutta. L'occhio è grande. (Io) ho due occhi. I nomi degli uomini.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΤΟΝ

*Ασκήσις 5. Προφορικῇ.

Ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου. Ἡ μήτηρ τῶν τέκνων. Ἡ θύρα τῆς οἰκίας. Αἱ θύραι τῶν οἰκιῶν. Τὰ παράθυρα τῶν ἀνακτόρων. Ἡ γαλῆ εἶνε ζῶον. Αἱ γαλαῖ εἶνε οἱ ἐχθροὶ τῶν μυῶν. Ὁ ὕπνος εἶναι ὁ ἀδελφὸς τοῦ θανάτου. Ἡ ἑπαυλὶς εἶνε τοῦ βασιλέως καὶ τῆς βασιλίσσης. Δίδω τὴν κοσμηματοθήκην εἰς τὸν φίλον. Δίδω τὰς κοσμηματοθήκας εἰς τοὺς φίλους. Ὁ κῆπος εἶνε τῶν ἀδελφῶν καὶ τῶν ἀδελφῶν (θλ.). Οἱ ἐχθροὶ τῶν ἀνθρώπων. Τὸ φύλλα τῶν βιβλίων καὶ τῶν τετραδίων. Τὰ παράθυρα ταύτης τῆς οἰκίας.

*Ασκήσις 6. Θέμα.

1. Il fratello del cugino. Le sorelle della cugina. Le porte della città. Le case delle città. Le finestre delle case. Dio è il creatore del mondo. Il cane è il nemico del gatto. Egli è l'amico dell'uomo. (Io) do il libro al cugino. (Io) do gli abiti ai fratelli ed alle sorelle.

2. Il sonno del fanciullo. Della morte del mio amico. Le foglie delle rose e degli alberi. (Io) do lo scrigno al figlio del re. Dalla casa del vicino. Dagli alberi del giardino. Ecco gli abiti dei fanciulli. Gli occhi delle oche ed i nasi dei cani. Noi parliamo degli alberi e delle piante della terra.

* Ἴδε Κτητικά ἐπίθετα.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Ασκήσις 7. Προφορικῇ.

Εἶναι ἐν τῇ αὐλῇ. Τὸ πτηνὸν εἶνε ἐπὶ τῆς στέγης. Εἶται ἐν τῷ πῶ; Ὁ Λουδοβίκος εἶνε παρὰ τῷ πατρὶ μου. Οἱ ἵπποι εἶναι εἰς τὴν θύραν. Μετὰ τὴν βροχὴν. Κατὰ τὴν νύκτα. Πρὸ τῆς ἡμέρας. Τὸ παιδίον εἶνε ὑπὸ τὸ δένδρον. Συνομιλία δύο κυρίων. Μεταξὺ τῶν παιδίων. Τοῦτο τὸ βιβλίον εἶνε διὰ τὸν διδάσκαλον καὶ διὰ τὸν μαθητήν. Τοῦτο τὸ ἄπιον εἶνε διὰ τὴν ἀδελφὴν μου. Ὁ κύων εἶνε ἐντὸς τοῦ ὕδατος. Ἡ θεία μου εἶνε ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Ἄνευ χρημάτων. Μὲ τοὺς ἵππους τοῦ θεοῦ μου. Μετὰ τῶν φίλων τοῦ ἐξαδέλφου μου. Ἡ ἐξαδέλφη μου κατοικεῖ εἰς Παρίσιους ἐν τῇ οἰκίᾳ τῆς θείας μου.

*Ασκήσις 8. Θέμα.

1. Nel (In) cortile. Durante la pioggia. (Io) sono davanti la casa. Luigi è nel (in) giardino. Siete voi nel cortile? Avanti la notte. Gli uccelli sono sul tetto. (Io) parlo dell'abito, dei fiori, di mio padre, di mia madre.

2. I due coltelli sono sulla tavola. Dove sono i gatti? Sono nella cucina. I tre figli di mio cugino sono nella (in) città. I cavalli sono nell'acqua. Il temperino del ragazzo è sulla tavola. Senza mio padre. Sono andato con mia sorella.

ΜΑΘΗΜΑ ΠΕΜΠΤΟΝ

*Ασκήσις 9. Προφορικῇ.

Εἶχον ἄλευρον καὶ ἄλας. Εἶχετε ἐπίσης ἄλας; Ὁ βασιλεὺς ἔχει χρυσὸν καὶ ἄργυρον. Ἐχει ἐπίσης χρῆματα. Θὰ ἔχη τυρόν. Ὁ Λουδοβίκος ἔχει χάρτην καὶ μελάνην. Οὗτος ὁ ἑμπορὸς πωλεῖ χάρτην καὶ μελάνην. Ὁ Λουδοβίκος θὰ ἔχη ἐπίσης βιβλία καὶ μελοβδοκόνδουλα. Εἶχον (αὐτὰ) ἃ θη καὶ κομπούς; Δίδω εἰς τὸν ἐξαδέλφον σου ἄπια καὶ δαμάτηνα. Ἐν τῇ αὐλῇ εἶνε χῆνες καὶ νῆσσι. Εἶνε χῆνες ἢ νῆσσι ἐν τῇ αὐλῇ; Εἶνε χῆνες καὶ ὄχι νῆσσι. Οἱ ξένοι ἔχουσι χρῆματα. Ἡ ἐξαδέλφη μου ἔχει γαλᾶς, ἀλλ' ἡ θεία μου θὰ ἔχη πτηνά. Εἶνε δένδρα, καρποὶ καὶ ἄνθη ἐν τῷ κήπῳ.

*Ασκήσις 10. Θέμα.

1. (Noi) avevamo del butirro e del formaggio. Voi avevate del butirro e delle uova. Ecco il pane. Ecco del

pane. Il mercante vende del piombo e del ferro. Questo fanciullo ha dello spirito. Mia sorella avrà della farina e del pane. Ecco delle uova e delle frutta. Mio padre ha del caffè e dello zucchero. La regina ha dell'oro e dell'argento. Io do al ragazzo dei libri, delle matite e delle penne. Egli avrà anche dell'inchiostro e della carta.

2. Mio zio vende della carta, dell'inchiostro, delle matite e delle penne. Luigi ha dei cavalli e dei cani. Abbiamo veduto cavalli, ma non cani. Vende del latte e della carne? Tua sorella avrà dei guanti e delle calze. Io do a tuo fratello dei fiori e delle frutta. Voi avrete degli amici. Elleno avranno delle amiche. Da tuo zio vi sono libri e quadri (ή vi sono libri e quadri da tuo zio).

ΜΑΘΗΜΑ ΕΚΤΟΝ

*Ασκήσις 11. Προφορική.

Ἴδου φιάλη οἴνου. Ἐχομεν τρεῖς λίτρας ζακχαρώς. Ἐχομεν ἐπίσης δύο λίτρας καφέ. Ἡ βασίλισσα εἶχε μέγαν ἀριθμὸν ἵππων. Σκέπτομαι (ἔχω τὸν νοῦν μου εἰς...) τὸν χρυσὸν καὶ τὸν ἄργυρον. Σκέπτεσαι πάντοτε τοὺς χοροὺς καὶ τὰς συναυλίας. Ὁ θεὸς μου θὰ ἔχη δωδεκάδα περικνημίδων. Θὰ ἔχητε φύλλον χάρτου. Δὲν εἶχον (ἐκεῖνοι) οὐδὲν καλόν. Εἶχετε πέντε βοῦς, δέκα ἀγελάδας καὶ μέγαν ἀριθμὸν χοίρων. Ἐχέτε πῖν πάρα πολὺν οἶνον. Ἀπαιτεῖται (θέλει) πολλή ὑπομονὴ διὰ νὰ γίνῃ τοῦτο τὸ πράγμα. Θὰ ἔχωμεν ἄλυσιν ἐξ ἀργύρου. Θὰ ἔχητε ὠρολόγιον χρυσοῦν. Εἶχον (ἐκεῖνοι) ἀγοράση στατῆρα σκολάτας.

*Ασκήσις 12. Θέμα.

1. (Io) avrò delle penne. (Tu) avrai un foglio di carta (Ella) avrà delle matite. Noi avremo un bicchiere d'acqua. Mio fratello non aveva niente di buono. (Io) avrò anche una bottiglia di vino. (Noi) avevamo due libbre di zucchero, sei libbre di caffè, un litro di birra e dieci litri di vino. (Voi) avrete un gran numero di specchi et una quantità di libri. (Io) ho comperato una dozzina di calze ed un quintale di caffè. (Voi) avrete un pocco di birra.

2. Vi sono sette metri di panno in questa sca'tola. (Noi) avevamo un oriuolo d'argento ed un anello d'oro. Quante persone avete vedute? (Noi) abbiamo veduto

tre—sei—dieci persone. Voi avevate una sca'tola di legno. Noi avremo nove metri di panno. Abbiamo bevuto un litro di vino. Da'temi un foglio di carta. Mia sorella ha comperato due anelli d'oro e sei cucchiari d'argento. Avete poche bottiglie e troppi bicchieri.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟΝ

*Ασκήσις 13. Προφορική.

Ὁ δυστυχὴς ἄνθρωπος εἶχεν ὄξυν πυρετόν. Ἦν ἀγύρτης ἱατρός. Οὗτος ὁ κακὸς ποιητὴς γράφει κατ' ἔτος δύο βιβλία. Ποῦ ἦσο, μικρὲ πτωχέ; Ἦμην ἐν ἐκείνῳ τῷ οἰκίσκῳ. Αὕτη ἡ δεσποινὴς ἔχει ὠραιότατην μικράν χεῖρα. Τί θέλει τοῦτο τὸ γερόντιον. Ὁ γίγας ἔφερε τρεῖς στατῆρας ἐπὶ τῶν εὐρέων ὤμων του. Αἱ δεσποινίδες ἦσαν ἐν τῷ μικρῷ λέμβῳ τοῦ ἀλιέως. Εἶνε ἐξ ἀδελφός σας οὗτος οὐρῶστος νέος; Μάλιστα, Κύριε, εἶνε ἐξ ἀδελφός μου. Εἶχε συλλάβῃ δύο ἀετιδεῖς. Οὗτος ὁ παιδαγωγός με τὸν μικρόν του πῖλον ἐπὶ τῇ κεφαλῇ, με τὸ μέγalon του βιβλίον ὑπὸ μάλῃς καὶ με τὰς μεγάλας του διόπτρας ἐπὶ τῇ μικρᾷ ρινόσ του εἶνε πολὺ γελοῖος.

*Ασκήσις 14. Θέμα.

1. Avete (voi) veduto quel fanciullino colla sua mamma? (Egli) era un giovinotto di molto spirito. Questa contadina ha due vezzosi fanciulletti. La signorina aveva una bellissima manina. (Egli) ha comperato due libroni. Questo medicastro era molto ignorante (ή ignorantissimo, ἴδε περὶ ἐπιθ.). Date questi libriccini a quel ragazzino. (Tu) eri molto infelice (ή infelicissimo), poverino!

2. Date a questo vecchietto un pezzetto di pane. Chi è quel vecchietto? Egli è un buon medico, ma un cattivo poeta. Questo cagnolino è del mio fratellino a della mia sorellina. Avete voi veduto il palazzotto del principino? Chi è quella signorina? (Ella) è la sorella del contino.

ΜΑΘΗΜΑ ΟΓΔΟΟΝ

*Ασκήσις 15. Προφορική.

Ἴδου οἱ μῦθοι τοῦ Λαφονταίνου. Ἐχω ἰδῆ τὴν ἑπαύλιον τοῦ βασιλέως τῆς Ἰταλίας. Δότε τὸ κυτίον εἰς τὴν Σοφίαν! Δότε τὴν γραφίδα εἰς τὸν Ἑρρίκον! Ποῦ εἶναι ὁ κύριος Cerutti; Ποῦ εἶνε τὰ τέκνα τῆς κυρίας Gaspardi; Ἴδου ἡ οἰκία τῆς

κυρίας Camozzi. Εἶμεθα ἐν Φλωρεντίᾳ. Ἦσθε εἰς τὴν Βιέννην; Ὁ ἐξάδελφός μου εἶνε εἰς τὴν Ἀμερικὴν. Ὁ ῥοῦς τοῦ Ῥήνου εἶνε μακρός. Ἴδου εἰς χάρτης τῆς Γαλλίας. Ἦμην χθὲς εἰς τοῦ Ἰακώβου καὶ εἰς τοῦ Πέτρου. Ὁ ἀδελφός σου ἔχει φθάσῃ ἐξ Ἑνετίας. Ὁ Λουδοβίκος Φίλιππος βασιλεὺς τῆς Γαλλίας ἀπέθανεν ἐν Ἀγγλίᾳ. Ἴδου οἱ ἵπποι τοῦ Καρόλου. Ποῦ ἦσαν τὰ κάτοπρα τῆς Λουίζης; Ἔχετε ἀνγνώστη τὰ ἔργα τοῦ Goethe;

Ἀσκήσις 16. Θέμα.

1. Mio padre è a Parigi. Mio zio è a Vienna. Parigi è la capitale della Francia, e Vienna è la capitale dell'Austria. Sua madre è in America. Dove era mia sorella Luigia? Dove sono i guanti di Sofia? Dove sono i libri di Carlo? La Francia era sempre l'amica della Svizzera. (Io) ho veduto le Alpi della Svizzera ed i Pirenei tra la Francia e la Spagna.

2. (Io) vengo da (di) Firenze. Ieri (io) fui da Guglielmo e da Emilia. (Io) ho ricevuto questo libro da Federico (Federico) e da Guglielmo. Il re di Spagna e la regina d'Inghilterra sono a Parigi. Il corso del Po è lungo. (Io) conosco la Lombardia, la Francia e l'Inghilterra; (io) conosco anche Milano, Parigi e Londra. Ho dato tre libri a Guglielmo e quattro quinterni ad Emilia.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ

Ἀσκήσις 17. Προφορικῇ.

Ἔχω φίλον. Εἶχες οἰκίαν. Ἔσχι δύο φράγκα. Θὰ ἔχῃ (κῦτη) αὖριον βιβλίον χρήσιμον; Ὁ ἐπιτήδειος διδάσκαλος θὰ ἔχῃ πολλοὺς μαθητάς. Οἱ μαθηταὶ θὰ ἔχωσι καλοὺς διδασκάλους. Εἶχετε (ἔχετε λάβη) ἐπίσχεψιν ἀγαπητοῦ (προσώπου); Τὰ ἀξιαγάπητα μικρὰ παιδιὰ εἶχον τρεῖς ἐπιχαρίτους μικρὰς ἀδελφάς. Οὗτος ὁ δυστυχὴς εἶχε χάσῃ πολλὰ χρήματα. Ποῖος εἶνε ὁ πατήρ τοῦ παιδός; Ὁ κύριος τὸν ὁποῖον ἔχετε ἰδῆ χθὲς, ἦτο ἐξάδελφός μου. Ἔχει βιβλίον ἢ μήτηρ σας; Δὲν ἔχει βιβλία, ἀλλὰ θὰ ἔχῃ τοιαῦτα (ἐξ αὐτῶν). Δὲν εἶχον μελάνην ἐν τῷ μελανοδοχείῳ μου; Ὁχι, Κύριε, ἀλλὰ θὰ ἔχητε. Τὶ θὰ ἔχῃ ὁ ῥάπτης. Θὰ ἔχῃ χρήματα διὰ τὰ ἐνδύματά του. Ἔχετε ἰδῆ τὰς κοσμηματοθήκας; τῆς βασιλείσσης; Ἐχομεν ἰδῆ τὰς ὠραίαις κοσμηματοθήκας καὶ τὰ λαμπρὰ κιβωτίδια τῆς βασιλείσσης. Θὰ ἔχῃ λάβῃ τὴν εὐχαρίστησιν. Ἡ παιδίσκη ἤθελεν ἔχῃ ὠραῖον λα-

πτῆρα. Ἐὰν εἶχον χρήματα, θὰ εἶχον ὡσαύτως καὶ βιβλία καὶ μολυβδοκόνδυλα. Ἔχετε ὑπομονήν! Μὴ ἔχετε φόβον!

Ἀσκήσις 18. Θέμα.

1. Avevate (voi) degli amici? Sì, (noi) avevamo molti amici. Ha Ella del danaro? (Egolino) avrebbero una carrozza e dei cavalli. Ha Ella avuto piacere? Ella ha buoni genitori. Questi ragazzi avranno della carta, dei lapis, delle penne e dei libri. Che cosa ha Ella avuto? Aveva Ella degli amici? I nostri genitori avranno un gran piacere. Il re e la regina ebbero (dei) castelli e (dei) palazzi, (dei) soldati e (dei) cortigiani. Voi avreste avuto molto piacere. Ieri abbiamo mangiato (del) pane e (delle) frutta.

2. Questo scolare diligente aveva fatto delle traduzioni. Tu avrai domani del danaro. Egli aveva avuto infelici amici. Ieri noi avemmo affanno. Il fascicolo dello scolare aveva dieci fogli. Il sarto ha portato gli abiti per Carlo e per Guglielmo. Voi aveste ieri la visita dei vostri genitori. Noi avremo veduto la fortuna dei nostri amici. Egli dice che Ella ha perduto il suo (il di Lei) fascicolo. Io vorrei che noi avéssimo abbastanza tempo. Abbiamo pazienza! Non abbiate (non abbia) paura! Voi non avrete (Ella non avrà) il vostro (suo ἢ il di Lei) danaro. Non ha Ella vergogna? I fratelli non hanno avuto (delle) nuove.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ

Ἀσκήσις 19. Προφορικῇ.

Ὁ στρατηγὸς ἦν μεγαλόψυχος. Ὁ ὑποστράτηγος θὰ εἶνε ἀνδρεῖος. Δὲν θὰ εἶνε ὠραῖος ὁ θόλος ταύτης τῆς ἐκκλησίας; Ἐπίσης αἱ στῆλαι θὰ εἶνε ὠραῖαι. Ὁ θόρυβος ὑπῆρξε μέγας. Ἦμην (ἔχω ὑπάρξῃ) δειλός; Ὁχι, δὲν ἦσο δειλός, ἀλλ' ἐπιφυλάκτικος (ἐμφρων). Ἦτο καλὴ ἡ συλλογὴ; Ὁ ἀξιωματικὸς καὶ οἱ στρατιῶται δὲν ἦσαν (ἔχ. ὑπο.) δειλοὶ ἐν τῇ μάχῃ. Ἐὰν εἶχον τοῦτον τὸν κύαθον θὰ τὸν ἐδίδον εἰς τὴν μητέρα μου. Ἐὰν ἦτο πλούσιος, θὰ εἶχε πολλοὺς φίλους. Ὁ λύκος, ἢ ὡαῖνα καὶ ὁ ἦτο ζῶα σκληρά. Τὸ σχῆμα τοῦ θόλου τῆς μητροπόλεως θὰ ἦτο λαμπρὸν ἐὰν ἦτο ὀλιγώτερον πλατύ. Ὁ στρατηγὸς δὲν ἦτο ἀποθνή. Ἔχετε ἰδῆ τὴν μάχην; Ἦσθε (ἔχετε ὑπο.) εἰς

τὴν μητρόπολιν τοῦ Μιλάνου, δεσποινίδες; "Οχι, ἡ μήτηρ μας ἦτο (ἐχ. ὑπρ.) ἐκεῖ. Πρῶτος δὲν ἦτο εἰς τὸ κυνήγιον; Θὰ εἶνε εἰς (τὸ) κυνήγιον οἱ κυνηγεῖ τοῦ κόμητος; "Οχι, θὰ εἶνε εἰς τὸ πνυδοχεῖον. Ὁ χρόνος εἶνε πολὺ βραχύς. Πόσον χρόνον ἦτο (ὑπῆρξεν) ὁ πρίγκηψ εἰς Περσίους; Δὲν ἦτο μακρὸν χρόνον εἰς Περσίους; Δὲν ἦσαν οἱ κύριοι εἰς Αὐστρίαν; Ὁ Νέρων ἦτο αὐτοκράτωρ σκληρός. Ὁ Ναπολέων ἦτο ὁ μέγιστος στρατηγός τῶν νεωτέρων χρόνων.

"Ασκήσις 20. Θέμα

1. (Noi) eravamo tutti e tre a Roma, a Milano, a Venezia ed a Ravenna. Sarete (voi) stati contenti? Alcuni imperatori romani erano crudeli. Sarà contenta la madre? Non foste (voi) a Costantinòpoli? Gli eserciti della Francia e dell'Inghilterra sono stati molto bravi (bravissimi). I soldati dell'esercito saranno ritornati. Non avreste (voi) (ἢ non avrebbe Ella) danaro? Non saremmo noi stati ricchi? Se (io) fossi príncipe! Dove siete voi stato (ἢ è Ella stata)? Non siete stato nei giardini dell'imperatore? (ἢ non è Ella stata...). Perchè siete soli? La scala era alta e larga. Quella (ἢ questa) scala non è alta. Quanto tempo sono (egli) stati a Venezia? Chi è questo signore? Chi sono questi signori? Questi signori sono i cugini di queste signorine.

2. Il duomo di Milano è meno alto che il campanile di Santo Stéfano a Vienna. Saresti (tu) stato contento? I figli (fanciulli, ragazzi) sarébbbero stati contenti? S'egli (ἢ se) fosse onesto, egli sarebbe stimato. Non sarete (voi) prudenti? Dove è Ella? Dove era Ella? Non è Ella stata soldato? (Egli) è stato tenente. Se Ella avesse (degli) amici, Ella sarebbe felice. Mio fratello dice che Ella è stata ammalata. È Ella stata in Italia? Il generale è stato lungo tempo in Ispagna. È Ella stata dal generale?

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

"Ασκήσις 21. Προφορικῇ.

Τοῦτο τὸ ποτήριον. Τοῦτο τὸ μῆλον. Οὗτος ὁ ἄνθρωπος. Αὗται αἱ περικνημίδες. Ἐκείνη τὰ ὑποδήματα. Τοῦτο τὸ κυτίον (δηλ. τὸ πλεῖον σας ἢ τὸ κυτίον σας) εἶναι πολὺ μέγας.

Ταῦτα τὰ παιδία εἶνε πτωχά. Ὁ ἀδελφός τούτου τοῦ παδός. Δύο κοίλα ἐξ ἐκείνου τοῦ καφέ. Ἐρχομαι ἀπὸ ἐκείνην (τὴν) οἰκίαν. Δίδω ταῦτα τὰ ἄπια εἰς ἐκείνην τὴν παιδίσκην. Τὸ αὐτὸ χρῶμα. Τὸ αὐτὸ πρόσωπον. Ἐχομεν ἀγοράσῃ τὰς αὐτὰς γραφίδας παρὰ τοῦ αὐτοῦ ἐμπόρου. Δὲν ἔχω ἰδῆ ἐκείνους τοὺς κύνας. Ποίους κύνας ἔχεις ἰδῆ; Τί ὠραίος ἵππος! Τί ὠραία οἰκία! Ὁ υἱὸς ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου εἶνε πολὺ μέγας. Ἐχομεν (ἐν) μέγα βιβλίον, καὶ (μίαν) μεγάλην γραφίδα. Τί ὠραῖον παιδίον! Ἐκεῖνα τὰ ὠραῖα κάτοπτρα ἔχουσι θραυσθῇ. Ἰδοὺ πῖλοι, οὗτοι εἶνε ὠραῖοι, ἀλλ' ἐκεῖνοι εἶνε ἄσχημοι. Τί ὦρα εἶνε; Εἶνε μία ὦρα. Εἶνε τρεῖς.

"Ασκήσις 22. Θέμα.

1. Questo re è ricco. Anche questa regina è ricca. Quest'uomo è povero. Questi uómini sono poveri. Quel fanciullo non è felice. Quella donna non è contenta. Cotesti a'lberi Cotesto a'lbero è molto alto (altissimo). Cotesti a'lberi non sono alti. Quest' a'bito è molto bello. Questi colori sono molto belli (bellissimi). Il colore di quest' abito non è molto bello. Si levi cotest' abito. Quella ragazza è presso (del-)la porta. Che gran campo! Il campo di quest'uomo è molto grande (grandissimo).

2. Il cappello di quella ragazza è troppo grande. Questi buoi sono più grandi di quelle vacche. (Io) do le penne a quei ragazzi. (Io) do delle penne a questo ragazzo. I genitori di questi fanciulli sono molto buoni (buonissimi). Che bel pomo! Che bei pomi! Quei pomi non sono buoni. Il piacere di queste ragazze è grande. Le uova di queste oche sono molto grosse. Che ora è? Sono le cinque. (Noi) abbiamo letto i medésimi libri.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

"Ασκήσις 23. Προφορικῇ.

Ὁ πατήρ μου εἶνε καλός. Ἡ μήτηρ μου εἶνε καλή. Ὁ ἀδελφός σου εἶνε μέγας. Ἡ ἀδελφή σου δὲν εἶνε μεγάλη. Ὁ θεός μας ὑπῆρξεν πλούσιος. Ἡ θεία σας εἶνε πτωχή. Οἱ γονεῖς των εἶνε εὐχαριστημένοι. Αἱ ἐξαδέλφαι μου καὶ οἱ ἐξαδελφοί μου ἔχουσι φθάση. Τὰ τέκνα ἀγαπᾶσι τὸν πατέρα των. Ἡ μάμμη μας ἔχει χάση τὸ βαλάντιόν της. Ἐχετε εὖρη τὸ βα-

λάντιόν σας; "Οχι, δὲν ἔχω ἀκόμη εὐρη -ὁ βαλάντιόν μου. Ἡ μήτηρ σας ἔχει φθάσῃ. Ὁ κύριος πατήρ σας χει ἀναχωρήσῃ μεθ' ἐνὸς φίλου μου. Ἐλθέ, τέκνον μου! Γράφει εἰς τὴν ἐξεδέλθον του καὶ εἰς τὰ τέκνα αὐτῆς.

"Ασκήσις 24. Θέμα.

1. Il mio libro e la mia penna. I miei libri e le mie penne. Il nostro campo è grande. Ha Ella il suo (il di Lei) cappello? Un mio amico l'ha. La mia zia ha perduto il suo (il di lei) oriuolo. Le nostre zie hanno trovato le loro lettere. Questi fanciulli hanno perduto il loro padre. Dove è la sua (la di lei) signora madre? La mia anima è immortale. I miei abiti erano buoni.

2. Queste ciriege non sono state buone. Il vostro (il suo, il di lei) piccolo cugino è stato nel suo (nel di lei) giardino. Dove ha Ella (avete voi) trovato la sua (la di lei, la vostra) borsa? (Noi) abbiamo ricevuto queste scatole dalle nostre zie. Il nostro giovine cugino sarà domani a Roma. (Io) ho trovato il temperino di vostro (suo) padre. Mia madre ama sua sorella ed i di lei figli. Dove è la sua (la di lei) sorellina?

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

"Ασκήσις 25. Προφορική.

"Ἐχω τρεῖς υἱούς. Ἐχετε τέσσαρας θυγατέρας. Ὁ θεὸς μου ἔσχηκε 10 τέκνα. Ἐχει χάστη 5 θυγατέρας καὶ 2 υἱούς. Αὐριον θὰ ἔχωμεν 13 ἵππους, 35 βοῦς, 42 ἀγελάδας, 88 μοσχάρια καὶ 76 χοίρους. Ὁ πλούσιος χωρικός ἔσχηκε 495 πρόβατα. Πότους λαγῶους ἔχετε φονεύσῃ; Ἐχομεν φονεύσῃ 23 λαγῶους καὶ 14 δορκάδας. Ἐπτά καὶ ὀκτὼ κάμνουσι 15. 24 καὶ 36 κάμνουσιν 60. 4 εἰ 8 κάμνουσι 32. 7 εἰ 9 = 63. 21 ἐπὶ 32 = 672. Ἐχω γεννηθῇ κατὰ τὸ ἔτος 1837, καὶ ὁ πατήρ μου κατὰ τὸ ἔτος 1804. Ἡ μήτηρ μου ἔχει γεννηθῇ κατὰ τὸ ἔτος 1801. Ἡ πόλις τῆς Βιέννης ἔχει πλέον ἢ 1,200,000 κατοίκους. Ἐχομεν ἀγοράσῃ δεκαπεντάδα ὠδῶν καὶ ἐξοντάδα καρύων. Ἡ πόλις τοῦ Λονδίνου ἡρίθμει κατὰ τὸ 1886 468,422 οἰκίας; καὶ περίπου πέντε ἐκκατομύρια κατοίκων. Ὁ Λυκούργος ἔζη 880 ἔτη πρὸ Χριστοῦ.

"Ασκήσις 26. Θέμα.

1. Mio cugino ha quaranta cinque pecore. Mia cugina ha avuto trenta cinque franchi. Ella ha perduto diciotto lire. La settimana ha sette giorni. Trenta giorni fanno un mese. Do'dici mesi o cinquanta due settimane fanno un anno. L'anno ha trecento sessanta cinque giorni. (Io) sono nato nell'anno (ἢ nel) 1827. io ho sessanta sette anni. Che età ha sua sorella? Mia sorella ha quindici anni; (ella) è nata il tredici luglio nell'anno (ἢ nel) 1879. Quanto fa tre via nove? Tre via nove (fa) venti sette. Sei via otto—quarant'otto. Trenta cinque e quaranta due (fanno) settanta sette.

2. Quanto fanno cento venticinque e due cento sessant'otto? Mia madre ha avuto la febbre durante (ἢ per) sei settimane. Il giorno ha venti quattro ore, l'ora ha sessanta minuti. Date a Carlo trenta sei fiorini ed a Federico do'dici franchi! Tutti e due sono stati diligenti. Ecco ottanta penne. Ecco ducento libbre di zucchero. Il nostro re ha cento vent'otto cavalli. Sono otto giorni (noi) fummo alla caccia; (noi) abbiamo ucciso dodici capriuoli e settanta cinque lepri. Fra otto mesi l'anno sarà finito. La città di Magonza aveva nell'anno (ἢ nel) mille otto cento trent'otto trenta sei mila abitanti.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ

"Ασκήσις 27. Προφορική.

Εἶμαι εἰς τὸ ἐξηκαστὸν πρῶτόν μου ἔτος. Χθὲς ἦτο ἡ 6η Μαΐου καὶ σήμερον εἶνε ἡ ἐβδόμη. Ὁ Κάρολος εἶνε ὁ πρῶτος τῆς τάξεώς του, ὁ Λουδοβίκος εἶνε ὁ ἕνατος, ὁ Ἐρρίκος ὁ δέ-κατος ὀγδοος, καὶ ὁ Ἰούλιος εἶνε ὁ τελευταῖος. Ὁ πάπας Γρηγόριος VII ἦτο ἐχθρὸς τοῦ γερμανοῦ αυτοκράτορος Ἐρρίκου IV. Ζῶμεν εἰς τὸν δέκατον ἑνατον αἰῶνα. Ὁ Ρωμύλος ὑπῆρξεν ὁ πρῶτος, ὁ Νουμᾶς Πομπήλιος ὁ δεύτερος βασιλεὺς τῆς Ρώμης. Πέτρος ὁ πρῶτος ἐπωνομάζετο Μεγας. Ὁ Ἰανουάριος εἶνε ὁ πρῶτος, ὁ Μαρτίος (ὁ) τρίτος, ὁ Ἰούνιος (ὁ) ἕκτος καὶ ὁ Δεκέμβριος εἶνε ὁ τελευταῖος μὴν τοῦ ἔτους. Ἡ ἐβδόμη εἶνε τὸ πενηνταστὸν δεύτερον μέρος τοῦ ἔτους. Ἡ ἀδελφὴ μου Λουκία ἔχει γεννηθῇ εἰς τὰς 25 Ἰουλίου 1835. Ἐχω λάβῃ τρεῖς λίτρας καὶ ἡμισίαν καφὲ καὶ πέντε λίτρας καὶ τέταρτον ζαχαρέως. Κί-

ρολος ὁ XII ἦτο βασιλεὺς τῆς Σουηδίας. Τὴν 27 Σεπτεμβρίου 1729 πυρκαϊὰ κατέστρεψεν ἐν Κωνσταντινουπόλει 10000 οἰκίας· 7000 ἄτομα ἐχάθησαν εἰς τὰς φλόγας.

Ἀσκήσις 28. Θέμα.

1. Un mese è la dodicesima parte dell'anno. Quanti ne abbiamo del mese oggi? (Noi) abbiamo oggi li 26 febbraio mille otto cento settanta due. Io sono il terzo della mia classe. Mia sorella Lucia è la ventesima seconda. Prendete la trentésima, la cinquantésima, la sessantésima e la centésima parte. (Noi) abbiamo studiato primieramente (primo) l'articolo, secondariamente (secondo) i sostantivi, in terzo luogo (terzo) i verbi ausiliari, in quarto luogo (quarto) i pronomi, e in quinto luogo gli addiettivi (aggettivi) numerali. Un centésimo è la centésima parte d'un franco. Napoleone primo morì a Sant'Elena, il cinque maggio 1821.

2. Luigi decimo sesto di Francia fu decapitato a Parigi il 21 gennaio 1793. Ecco dieci libbre e mezzo di caffè ed una mezza libbra di zu'cchero. Mia nonna è adesso nel suo settantesimo séttime anno. Pietro il grande di Russia morì a San Pietroburgo (τὸ San δὲν εἶνε ἀπὸ κλίτητον) li (gli) otto febbraio 1725, nel suo cinquantésimo terzo anno. L'imperatore Francesco Giuseppe d'Austria nacque a Vienna il diciotto agosto 1830. Ieri fu sédici maggio. Mia sorella è partita alle otto e mezzo antimeridiane (di mattina).

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ

Ἀσκήσις 29. Προφορικὴ.

Οὐδὲν ῥόδον εἶνε ἄνευ ἀκάνθης. Ὁ ἡμέτερος διδάσκαλος μουσικῆς δίδει ἐξ μυχθήματα καθ' ἡμέραν. Πρόσωπά τινα ἔχουσι φθάση ἐκ Βιέννης. Ὁ Θεὸς εἶνε ὁ πατὴρ ὅλων τῶν ἀνθρώπων. Ἐκάστη ἡλικία ἔχει τὰς λύπας τῆς καὶ τὰς χαράς τῆς. Ἐχομεν πῖν ὀλίγον οἶνον. Ἐκαστον πρᾶγμα ἔχει τὸν καιρὸν του. Ὅλη ἐκείνη ἡ χώρα εἶνε πτωχή. Γνωρίζω οἰκογενείας τινὰς πλουσίας ἐν ταύτῃ τῇ πόλει. Δὲν γνωρίζω ἀξιοματικόν τινα. Δὲν ἔχω οὐδεμίαν εὐχαρίστησιν. Οὐδεμίαν χαρὰ εἶνε αἰωνία. Ἐχομεν λάβη σήμερον διαφόρους ἐπιστολάς. Ἀνθρωποὶ τινες ἔχουσι τὸ αὐτὸ ὄνομα. Δανεισατέ μοι βιβλία τινα. Οὐδεὶς ἄνθρωπος εἶνε

ΙΩΑΝΝΗΣ Δ. ΤΖΟΡΛΑΣ
ΙΑΤΡΟΣ
ΒΙΟΛΟΓΟΥ ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΩΝΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ
ΙΩΑΝΝΙΝΑ

πάντοτε εὐχρησθημένος. Ὁ πατὴρ μου εἶνε ἀσθενὴς πρό τινος ἐβδουάδων. Ἀποκριθῆτε τι. Κάποια κυρία Malatesta ἔχει φθάση.

Ἀσκήσις 30. Θέμα.

1. Ogni uomo ama la vita. Parecchi (diversi) paesi sono molto freddi (freddi'ssimi). Voi avete (Ella ha) diversi sbagli nella vostra (nella sua, nella di lei) versione. Carlo non ha nessuno (alcuno, veruno) sbaglio. Taluna donna ha perduto il suo fanciullo. Ogni uomo è soggetto all'errore. Mio cugino ha trovato alcuni lapis; di chi sono? Tutta la notte (la notte intiera) era fredda. Ambedue i soldati sono morti. Le due sorelle sono partite. Ogni stato ha le sue gioie ed i suoi ramma'ricchi. Certi libri sono nocévoli alla gioventù.

2. Mio padre parla di certi mercanti. Nessuna regola è senza accezione (ἢ non c'è regola senza accezione. Παροιμ.). Questo padre ha perduto tutti i (tutt'i) suoi figli. Tutte le case di questa città sono molto belle (bellissime). Una tale traduzione sarebbe fa'cite. Parecchi signori e parecchie dame (ἢ signore) sono arrivati da Venezia. Egli ha avuto diversi motivi. È raro d'avere parecchi veri amici. Avete voi (ha Ella) trovato qualche cosa? (Noi) abbiamo trovato parecchie (diverse) penne. Da'temi (ἢ mi dia) un poco di vino (ἢ alquanto vino).

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΩΟΝ

Ἀσκήσις 31. Προφορικὴ.

Δὲν ἔχω λάβη ἐκεῖνον τὸ ὥραϊον κονδυλομάχαιον τὸ ὁποῖον ἡ θεία μου ἔχει ἀγοράση δι' ἐμέ. Τὰ (ἐθνικά) χρώματα τῆς Γαλλίας εἶνε ἐρυθρόν, λευκόν καὶ κυανούν, τὰ τῆς Αὐστρίας κίτρινον καὶ μέλαν. Βλέπετε ἐκεῖνον τὸν χαριέντα μικρὸν κορυδαλόν; Ἡ γαλλικὴ μουσικὴ δὲν εἶνε τόσον ὥραία ὅσον ἡ ἰταλικὴ μουσική. Ποίαν μουσικὴν προτιμᾶτε; Οἱ γερμανοὶ συγγραφεῖς εἶνε φιλόπονοι. Ἡ ἀγγλικὴ ποίησις εἶνε χαρίεσσα. Τὰ διηγήματα τοῦ Βοσκανίου καὶ αἱ ᾠδαὶ τοῦ Πετράρχου εἶνε λαμπραὶ. Ὁ ἐξάδελφός μου φέρει ἑσωκάρδιον καὶ σκουφὸν ἐρυθρόν. Ὁ πατὴρ, ἡ ἐξαδέλφη καὶ ἡ θεία ἔχουσιν ἀναχωρήσιν. Ἀγαπῶ τὸ γλυκὺ ἄσμα τῆς ἀηδόνης. Ἡ τράπεζα καὶ ἡ κλίνη εἶνε νέα. Ἡ ἀκανθίς, τὸ νόθον κανάριον, ἡ κίχλη, ὁ κόσσυφος καὶ ἡ χελι-

δὼν εἶνε χαριέντα πτηνά. Βλέπετε ἐκεῖνο τὸ ὠραῖον λευκὸν πτηνόν; Μάλιστα, εἶνε κύκνος. Τί ὠραῖοι γαλανοὶ ὀφθαλμοί! Τοῦτο εἶνε ὁσμάτιον πολὺ γλυκύ. Οἱ ἄνδρες καὶ αἱ γυναῖκες εἶνε ὑποκείμενοι εἰς τὰ αὐτὰ παθῇ. Δότε μοι χάρτην λευκὴν καὶ μελάνην κυανῇν! Τίνος εἶνε αὐταὶ αἱ λευκαὶ οἰκίαι; Τοῦ κυρίου μαροκρίτου. Οἱ κλασικοὶ ἰταλοὶ θαυμάζονται εἰς ὅλην τὴν Εὐρώπην. Εἶνε ἄνθρωπος σοφὸς καὶ ἔξοχος.

*Ασκήσις 32. Θέμα.

1. Queste oche sono grosse e grasse. Quel signore non è così grosso come questo. Michela'ngelo era uno scultore rinomato (celebre) e Raffaello Sanzio era un gran pittore. Queste penne d'acciaio sono troppo grosse e troppo pesanti. Le penne che abbiamo comperate da voi (da Lei) non sono buone. Che case e (che) giardini magnifici! Questi libri sono buoni e dilettevoli. Le canzoni italiane sono molto dilettevoli (aggradevoli). Mio cugino abita (sta) in un luogo molto distante. Gli occhi azzurri di questa ragazza sono bellissimi.

2. I cappelli neri di quei signori sono troppo bassi. Il ferro è un metallo molto pesante (pesantissimo). Vede Ella (vedete) quella gran casa? Vede Ella (vedete) anche quell'alta torre? San Pietro a Roma è una chiesa molto grande. Il cigno è bianco ed il lucarino è verde. Le contrade di questa città sono strette e oscure (buie). Questi giardini sono abbastanza grandi. Cimabue e Tiziano furono pittori celeberrimi (molto celebri). La musica moderna italiana è meno bella della musica francese.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ

*Ασκήσις 33. Προφορικῇ.

Ἡ Εὐρώπη εἶνε μικροτέρα τῆς Ἀσίας. Ἡ Γερμανία εἶνε ευφορώτερα τῆς Ὀλλανδίας. Αἱ μέλισσαι καὶ ὁ μεταξοσκώληξ εἶνε χρησιμώτατα ἔντομα. Ὁ σοφὸς εἶνε ευτυχέστερος τοῦ μωροῦ. Ἡ ἀδελφὴ μου εἶνε μεγαλητέρα ἐμοῦ. Ἐκεῖνος ὁ κύνθηρος εἶνε ὀγκωδέστερος τούτου. Εἶνε περισσότερον μακρὸς ἢ πλατύς. Αἱ αἰθουσαι αὐται εἶνε περισσότερον μακραι ἢ πλατεῖαι. Ἐκεῖνη ἡ ὑπηρετρία φλυαρεῖ περισσότερον ἢ ὅσον ἐργάζεται. Τὰ ἀνάκτορα τῶν δουλῶν ἦσαν μέγιστα καὶ ευρύτατα. Ἦν παιδίον πολὺ μικρόν. Ὁ ἐλέφας εἶνε τὸ μέγιστον ὄλων τῶν ζώων τῆς γῆς. Ὁ ἵππος εἶνε ὠραιότερος τῆς καμήλου. Ἡ θεία σας εἶνε

μαλλον εργατικὴ ἢ ἡ κόρη μας. Ἡ πόλις τῆς Ἑνετίας εἶνε ὠραιότερα τῆς πόλεως τῆς Τεργέστης. Ὁ θείος μου ἦν ἄνθρωπος ἀκεραιότατος. Εἶνε κάκιστον ἔργον (εἶνε πολὺ κακὴ δουλιὰ). Ταῦτα τὰ μῆλα εἶνε καλλίτερα τούτων τῶν ἀπίων. Ταῦτα τὰ δαμάσκηνα εἶνε πολὺ καλὰ. Τὰ μέταλλα εἶνε χρησιμώτατα εἰς τοὺς ἀνθρώπους. Οἱ μῆνες, Αὐγούστος καὶ Ἰούλιος εἶνε θεομώτατοι. Ὁ πλουσιώτερος ἄνθρωπος δὲν εἶνε πάντοτε καὶ ὁ ευτυχέστερος. Ὁ πρεσβύτερος ἀδελφός μου ἀνεχώρησε διὰ τὴν Ἀμερικὴν.

*Ασκήσις 34. Θέμα.

1. Questo vino è più cattivo di aceto (peggiore che aceto). Quel vino è meno cattivo. Il signor A. è un uomo integerrimo. Dicembre e Gennaio sono i mesi più freddi dell'anno. Novembre è spesso freddissimo. I cani sono i più fedeli di tutti gli animali. Maria è una ragazza povera povera. Tuo fratello è migliore di tuo cugino. In questo sacco vi sono (ci sono) più di mille scudi. Mozart e Beethoven sono compositori celeberrimi. La semplice natura è più graziosa dell'arte. Il palazzo del sig. conte è più alto che largo. Quella casa è meno larga. Questi libri sono meno belli di quei libri (ἢ ἀπλῶς di quelli). Il ferro è un metallo molto u'ile (utilissimo); (esso) è più utile dell'oro e del piombo. Vi sono più pazzi che savi. Il nostro amico lavora più che nostro cugino.

2. Gli insetti (i) più u'ili sono l'ape ed il baco da seta. I figli dei po'veri sono sovente più felici che i figli dei ricchi. Emilia è una bellissima ragazza: (ella) è più bella di sua sorella Lucia. Il mio fratello minore sta a Parigi in uno dei migliori alberghi. Ho tanti anelli quanti la mia sorella maggiore. Questa montagna è altissima, più alta di tutte le altre montagne di questo paese. È la più alta montagna che (io) conosca. Il venti due (di) giugno è il giorno più lungo; il venti tre (di) dicembre è il giorno (il) più corto dell'anno. Il Signor Calamari è un uomo cortesi'ssimo; (egli) è più cortese di suo fratello. La rosa è il più bello di tutti i fiori. I savi lavorano più che (non) ciarlano.

I. Συζυγία.

1. Trovai ieri un libro sulla panchetta nel giardino. Trovaste quel che cercaste? Non ho trovato niente. Passero domani presso di questa casa. Non compri (non comprate) queste ciriege; non sono ancora mature. Che cosa co'mpera (co'mprate) qui? Comprerò un gilè di seta per mio fratello e glielo manderò a casa pel servitore. La nostra vecchia balia (nutrice) ci raccontava sovente questa storia, quando eravamo ancora ragazzi. Resta Ella (restate) a casa questo dopo pranzo? Resterei a casa, se non fossi invitato. Resta (là) dove sei! Chiamate la serva. La chiamerò subito. Tre terzi fo'rmano un intiero. Spererei pur sempre, se non sapessi che ogni speranza è vana.

2. Non parlare sempre! Non è bene che i ragazzi par'lino sempre. Parlate! Che volete? Parli pure, (o) Signore! Vediò se posso fare quel che (Ella) desidera. Compreremmo ancora (anche) questi fiori, se non avessimo già comperato troppi altri fiori. Ella troverebbe (voi trovereste) certamente la sua (la vostra) ombrella, se Ella cercasse (se cercaste) meglio. Come vuole (volete) ch'io la cerchi, se sono certo che non ci è? Resteremo a Parigi finchè nostro padre sarà arrivato da Londra. Quando crede (Ella) ch'egli arriverà (arrivi)? Se gli uo'mini ama'ssero la verità, la vita sarebbe più aggradévole per tutti.

II. Συζυγία.

Perchè batti (tu) quel cane? Lo batto, perchè mi ha morso. Non batta (non battete) quel povero ragazzo; egli è innocente. Io credeva che voi aveste (Ella avesse) ripetuto la vostra (la sua) lezione. Ripeta (ripetete) ogni giorno attentamente quel che Ella ha (voi avete) studiato. Non lo crederei, se non lo avessi veduto (visto) de' (ñ co') miei propri occhi. Mi creda (credétemi) Signore; io le (vi) dico la verità. (Io) non lo direi, se (io) non lo credessi. Che cosa temi (tu)? (Io) non temo niente. Non temo niente, Signorina (Madamigella); (io) la proteggerò. Temo che Ella non cada (...voi...cadiate). È meglio es-

sere amato che (essere) temuto. Dio vuole che (noi) lo amiamo, e non (vuole) che lo temiamo. Se (io) non temessi di offenderla, le ripeterei le parole che (egli) ha dette. Godiamo di vederla in buona salute. È caduto il fanciullo? No, ma temeva che (non) cadesse. Perchè teme (Ella) che cada? I nemici cedévano a poco a poco. Non mi moverò di qui finchè (Ella) non mi abbia detto perchè mi ha calunniato. Ripeta l'ultima strofa di questa canzone. Avrei ripetuto tutta la canzone, se non fossi stato troppo stanco. Il bastimento fendeva maestosamente le onde. Fremo a pensarci! Chi non vuole seminare non mieterà. Vende (Ella) (ñ vendette) la sua (la di lei ñ la vostra) casa? Egli vendè (vendette) il suo giardino e ne ricevè (ricevette) due mila franchi.

III. Συζυγία.

1. Bolle l'acqua? Non bolle, ma bollirà su'bito. L'acqua bollita ha un gusto disaggradévole. Chi cuce questa bella camicia di tela? Mia sorella la cuce, ed io cucio una mezza dozzina di fazzoletti pel babbo. Come ha dormito Ella? Non troppo bene. Non dormo bene quando fa così caldo come adesso. Voi dormite troppo. Dormir troppo è così malsano come mangiare troppo. Perdoni, mi pare che quando dormiamo otto ore al giorno, non sia troppo. Quando il bambino dormirà, me lo dica. Fuggo la società (il commercio) di quell'uomo, perchè sento ch'egli non mi vuol bene. Le ore fu'ggono e non rito'rnano più.

2. Quando parte Ella? Io parto alle dieci; mia sorella e mia madre partiranno alle quattro p. m. (=pomeridiane). Se (Ella) non partisse che domani, io partirei con Lei. Non credo ch'egli parta ancora oggi. Mi segua, Signore; avrò l'onore di accompagnarla. Senta (sentite), non 'u questa una schioppettata? Io seguo i precetti che Ella mi ha dati. Senti (tu) l'importanza di questa decisione? Sentite (voi) la mu'sica? La serva serve da (ñ già da) dieci anni in casa nostra (nella nostra casa). A che (cosa) sérvono questi strumenti? S'egli servisse il suo padrone con zelo e fedeltà, egli avrebbe una posizione più aggradévole. Quando esce Ella? Io esco alle u'ndici.

Se io uscissi la mattina, non uscirei il dopo pranzo. Si vesta più caldamente. Ella non è abbastanza caldamente vestita. Egli veste i poveri ogni anno.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

*Ασκήσις 35. Προφορικῇ.

Προτιμᾶτε τὸν λευκὸν χάρτην ἢ τὸν ἐρυθρὸν χάρτην; Διὰ τί δὲν πληρώνης τὰ χρέη σου; Ὅχι πληρώσω τὰ χρέη μου ἅμα θὰ ἔχω χρήματα. Δὲν θὰ λείψω νὰ κάμω τὸ χρέος μου. Ἐλλείπει εἰς τόμος ἐκ τοῦ συγγράμματος τούτου. Διὰ τί δὲν τρώγεις ταῦτα τὰ κεράσια; Δὲν τὰ τρώγω διότι δὲν εἶνε καλὰ. Δὲν μὲ συμβουλεύεις νὰ αγοράσω τοῦτο τὸ πτηνόν; Ἀποστέλλεις παραπολλὰ χρήματα εἰς τοῦτον τὸν ἄνθρωπον. Μὲ παρενοχλεῖ, καὶ σὺ ἐπίσης μὲ παρενοχλεῖς. Τελειώσατε λοιπὸν τὴν ἐργασίαν σας! Δὲν θὰ τὴν τελειώσω, διότι δὲν ἔχω καιρόν. Ἐννοεῖ ἐκεῖνο τὸ ὅποιον σὰς ἔχω εἶπη; Μάλιστα, ἐννοῶ ὅλα. Δὲν θὰ ἀφεθῶ νὰ συγκινηθῶ ἀπὸ τὰς παρρησίας σας. Ἐκαστος ἄνθρωπος προτιμᾷ τὴν νεότητά τοῦ γήρατος. Ἀνθρωποὶ τινε προτιμῶσι τὴν ὡραιότητα ἀπὸ τὴν ἀρετὴν ἀλλ' ἡμεῖς προτιμῶμεν τὴν ἀρετὴν ἀπὸ τὴν ὡραιότητα. Πολλὰ ὡραιότατα ἔκθη ἀνθοῦσιν ἐν τῷ κήπῳ μας. Τὸ παρελθὸν ἔτος μία ἀλόη ἤνθησεν ἐν τοῖς κήποις τοῦ αὐτοκράτορος. Αἱ ἐπιστῆμαι ἤνθησαν ἐν Ἰταλίᾳ κατὰ τὰ χίλια ἑξακόσια. Διὰ τί κατασκοπεύεις τὰς πράξεις τοῦ πλησίον σου; Ὑπακούουσιν οἱ μαθηταὶ σας; Ὁ διδάσκαλος θέλει νὰ ὑπακούῃ ὁ μαθητής. Τὴν πρωίαν προτιμῶ τὸ τέτον τοῦ καφέ. Τί ζητεῖς; Ζητοῦμεν τὰ βιβλία σας. Ὅχι φάγω ἐν ἄπιον. Ὅχι ἔτρωγον μὴλὰ τινα. Ἀφήσατε ἡσυχον πᾶν πλάσμα! Διὰ τί δὲν ἀφίνεις ἡσυχους τοὺς συμμαθητάς σου;

*Ασκήσις 36. Θέμα.

1. Preferisci tu questo lapis a quella penna? Al contrario, preferisco la penna al lapis. Non spiare le azioni del tuo prossimo! Questi scolari non ubbidiscono. La ragazza arrossiva. Ogni uomo fugge il pericolo. Tu non consigli bene il tuo amico. Tu manchi ogni giorno alla scuola! Preferisci tu del tè a del caffè, o del caffè a del tè? Ubbidisci alla voce del tuo cuore? Quello che ubbidisce alla voce della sua coscienza, sarà sempre felice. Noi cerchiamo il berretto di Carlo e il cappello di Fede-

rico. Cerca e troverai. Cercheremmo se avessimo una candela.

2. Non capisco questo libro. Capite voi questa parola? Le lezioni finiscono alle quattro. Se tu non finisci, uscirò della (lascero la) stanza. Tu annoi il tuo amico; finisci una volta. Cercherai le tue penne e non le troverai. L'umanità fiorisce come un fiore. Questo aloè fiorirà fra cento anni. Ubbidisci! Io non ubbidirò! Desidero chetu ubbidisca! Perché non abbracci tua madre? Apparecchierai tu il pranzo? Paghi tu questi libri? Io pagherò il sarto. Pagate dunque il povero uomo. Io non mancherò di fare il mio dovere. Abbraccia tuo padre, figlio mio! Voglio che voi ubbidiate a vostro padre.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

*Ασκήσις 37. Προφορικῇ.

Τίς λέγει τοῦτο; Ἐγώ — σὺ — ἡμεῖς — ὑμεῖς αὐτοί. Μὲ συλλογίζεσαι; Συλλογίζομαι σὲ — ὑμᾶς — αὐτάς. Δὲν σε ἐσυλλογίστην πτωχέ μου. Εἶνε αὐτὴ ἡ ἰδιὰ. Ὅχι σκεφθῶμεν περὶ ὑμῶν — περὶ αὐτοῦ — περὶ αὐτῶν. Μὴ πέμψης τὰ χρήματα πρὸς ἐμέ, ἀλλὰ πρὸς αὐτήν. Τίς ἦν ἐνταῦθα σὺ ἢ ἐγώ; Ἐλθε μετ' ἐμοῦ, — μεθ' ἡμῶν! Ἐλθετε μεθ' ἡμῶν εἰς τὴν οἰκίαν. Ὑπάγετε μετ' αὐτῶν! Δὲν μοι ὁμοιάζει. Σοὶ ὁμοιάζω. Ὁμιλεῖτε περὶ αὐτῶν! Μὴ ὁμιλῆτε περὶ ἐμοῦ! Ὁμιλοῦμεν συχνάκις περὶ ὑμῶν. Τίς ἔχει ὁμιλήσῃ περὶ ἐμοῦ. Ὁ μαγνήτης ἔλκει τὸν σίδηρον πρὸς ἐαυτόν. Ποῦ κατοικεῖτε; Δὲν ἤμην ποτὲ παρὰ σοί, παρ' αὐτῷ, παρ' αὐτοῖς. Σκέπτεται πάντοτε περὶ ἐαυτῆς. Αὕτη εἶνε ἡ δεσποινὶς Furini; Αὕτη εἶνε. Πηγαίνει μετ' ἐμοῦ, μετ' αὐτοῦ, μετ' αὐτῆς. Ἐλθετε παρ' ἡμῶν (εἰς τὴν οἰκίαν μας). Εἶσαι σὺ ὅστις κάμνεις θόρυβον; Ὅχι, δὲν εἶμαι ἐγώ.

*Ασκήσις 38. Θέμα.

1. Io e mio fratello abbiamo sentito il rumore (lo strépito). Chi avrà la palla, tu od io? Federico, il tuo maestro ha veduto che tu hai battuto un fanciullo. Chi? — Io? — Sì, tu stesso! Chi ha rotto la pignatta? Io no! Tu e lui (egli) non eravate cortesi. Ella ed Emilia sono uscite. Chi è uscito con esse (loro)? Vieni con me (meco)! Vieni da noi! Chi parla con me (mi parla)?

Io parlo con voi (con lei). Mio zio parlò ieri di voi (di lei) e di vostro (suo) cugino.

2. Tu parli di lei e di sua sorella. Per chi è questa medicina? (Essa) è per te stesso. Sta (alloggia) ella da voi (da lei)? Sta (alloggia) da noi. Siete voi che giuocate spesso con mio fratello? Sì, Signore, sono io. Voi non pensate (Ella non pensa) a me. Ella pensa sempre a se stessa. Non si deve parlare sempre di se stesso. Pensi (tu) ancora ad essi (a loro)? (Io) mi ricordo ancora di voi (di lei). — di essi — di esse. Hai portato il libro tu stesso (η Hai tu stesso . . .)? Sì, io stesso. Ella giuoca con me (mecc). (Io) giuoco con lei. È desso? Sì, è desso.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

*Ασκήσις 39. Προφορική.

Σᾶς ἀκούω, Ἀκούσατέ με. Μὴ τὸν ἀκούετε! Ἀκονίσατέ μοι μίαν γραφίδα! Θὰ σᾶς τὴν ἀκονίσω ἀμέσως. Ὁ Ἀλφρέδος μοι ἔχει δανείσῃ ἐν βιβλίον διδασκτικόν. Διηγηθῆτε μοι μίαν ιστορίαν! Δός μοι ἐν βιβλίον! Δότε μας δύο ποτήρια καὶ μίαν φιάλην. Μὴ μοι διδῆς ἐμείνο τὸ ποτήριον, ἀλλὰ τοῦτο! Δότε τοῖς μία δωδεκάδα χειροκτίων! Θὰ σᾶς δώσω 25 φλωρία. Σᾶς ἔχω δώση (ἢ τῇ ἐχ. δ.) 300 σκούδα. Δότε μοι τὴν χαλυβδίνην σας γραφίδα! Θὰ σᾶς τὴν δώσω ἀμέσως. Θὰ μοι το ἐδίδετε (ἢ θὰ μοι το ἐδίδεν αὐτή), ἐὰν τὸ εἶχεν ἀκόμη. Θὰ σᾶς ἐδίδον χρήματα, ἐὰν εἶχον (ἐξ αὐτῶν). Μοι το δίδει. Δὲν μοι το δίδει; Δότε μας ζῦθον! Δότε μας ἐπίσης μίαν φιάλην οἴνου! Θὰ σᾶς δώσω οἶνον καὶ ζῦθον. Δὲν δύναμαι νὰ σᾶς δώσω ἐξ αὐτοῦ, δὲν ἔχω (ἐξ αὐτοῦ ἢ ἐξ αὐτῶν). Κάμετέ το ἀμέσως! Θὰ το κάμω. Σᾶς το λέγω. Εἴπατε τοῦ το! Συνοδεύσατέ με. Συνοδεύσατέ με (ἔως) εἰς τὴν οἰκίαν. Δὲν δύναμαι νὰ σᾶς συνοδεύσω. Σᾶς ἔχω συνοδεύσῃ χθὲς τὴν ἐσπέραν. Μοι τὸ εἶχε δανείσῃ. Δανείσατέ μοι τὴν ῥάβδον σας! Σᾶς το ἔχω ἤδη δανείσῃ δις. Δὲν θὰ σᾶς το δανείσω πλέον. Θὰ μᾶς ἀκροασθῇ; Μάλιστα, θὰ μᾶς ἀκροασθῇ. Δὲν θὰ σᾶς ἀκροασθῇ.

*Ασκήσις 40. Θέμα.

1. M'ascolti (tu)? (Io) t'ascolto. (Io) non l(a)'ascolto. M'accompagnerai (tu)? Accompagnami! Non mi accompagnare! Dì'teglielo (η Glielo dica)! Non glielo dite

(dica)! (Tu) non glielo hai detto. (Tu) non me lo avrai imprestato. Impréstaglielo! Non glielo imprestare! Da'temi (mi dia) dieci bottiglie di vino e venti cinque bicchieri. (Io) Glielo impresto. (Io) non Glielo (ve lo) impresto. Crédimi che (io) ti amo! Raccontate loro questa storia. (Io) le impresterei del danaro, se Ella fosse più diligente. Perchè non me lo impresti (tu)? Impréstamelo! (Egli) m'imprestò trenta cinque franchi.

2. Ella (voi) m'impresterebbe (m'imprestereste) quattro cento franchi, se Ella (voi) li avesse (aveste). Ella mi ha comperato due dozzine di camice e una mezza dozzina di guanti. Gliele aveva ella imprestate? No, ella non me le aveva imprestate. Impresta questo danaro al vetraio! Non lo imprestare al falegname (ebanista). Mi ha Ella (avete voi) dato mille franchi? Non li ho dati a lei (a voi), ma a suo (al di lei, a vostro) fratello. Egli non ha raccontato questa storia a noi; egli la racconterà a voi. Non la racconto a lei (a voi); la racconterò ad essi (a loro). Ce la racconti (racconta'tecela) dunque!

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

*Ασκήσις 41. Προφορική.

Ἴδου τὸ χαρτοφυλάκιόν μου καὶ τὸ τοῦ πατρός μου! Ἡ Ἑλβετία εἶνε χώρα, ἣτις ἔχει πολλὰ ὄρη. Ποῖα βιβλία θέλετε; Θέλω ταῦτα, ὅχι ἐκεῖνα! Ἴδου τρία πτηνά! Ποῖον θέλετε νὰ ἀγοράσητε; Θὰ ἀγοράσω (ἐξ αὐτῶν) δύο. Τί καρποὶ (ὀπωρᾶι) εἶνε οὗτοι; Εἶνε μῆλα, ἄπια καὶ βερύκοκκα. Τίς κύριος σᾶς ἔχει εἰπῇ τοῦτο; Ποῖς εἶνε ἡ μεγαλητέρα ἐκκλησία τῆς Βιέννης; Θέλετε τοῦτο ἢ ἐκεῖνο (ἐπίσης τοῦτον ἢ ἐκεῖνον); Τί; ἔκαμε τοῦτο; Οὗτος, ὅχι ἐκεῖνος. Πιστεύει τις ὅ,τι ἐλπίζει. Ἐκεῖνοι οἵτινες εἶνε εὐχαριστημένοι εἶνε πλουσιώτατοι. Αὐτὸ τὸ ὅποιον λέγετε μοι προξενεῖ (κάμνει) φόβον. Ποῖαν ἀμοιβὴν θὰ ἔχω; Ὁ Ἰούλιος Καίσαρ καὶ ὁ Ἀλέξανδρος ὁ Μέγας ὑπῆρξαν μεγάλοι κατακτηταί· ὁὗτος μὲν ἀπέθανε νέος, ἐκεῖνος δὲ ἐδολορονήθη. Τί θέλετε; Ἰσοτιμῶ τὴν εὐγένειαν τῆς ψυχῆς ἀπὸ τὴν τοῦ γένους. Ὁ ἔμπορος ἀελεῖ νὰ ἀγοράσῃ μίαν οἰκίαν. Ποῖαν θέλει νὰ ἀγοράσῃ; Τίνος εἶνε ταῦτα τὰ βιβλία; Εἶνε τῆς θείας μου. Ἀπὸ ποῖαν χώραν εἰσθε; Εἶμαι Ἰταλός.

Ἀσκήσεις 2. Θέμα.

1. Vendo la mia casa e quella di mio padre. Colui (quello) che è diligente avrà un libro. Quello (colui) che è (χὴ) Chi è) in buona salute è felice. Quest' inchiostro è più nero di quello. Questi guanti sono bianchi, quelli sono gialli. La colpa è di chi ha mentito. Rispondete a chi vi chiama. Si darà quest' oriuolo a chi (χὴ) a colui che, χὴ a quello che) lo pagherà subito. Sono questi i suoi (i di lei, i vostri) stivali? Sono i miei. Di chi sono? Sono quelli di mio cugino.

2. Preferisco la bellezza dell'anima a quella del corpo. Parlava coll'aria di chi è avvezzo a comandare. Il re promette una ricompensa a quello (colui) che (χὴ) a chi) coglierà (fermerà) il ladro. L'agricoltura ed il commercio sono egualmente utili agli uomini: questo li arricchisce, quella li nutrice. Ha Ella (avete) del butirro? Sì, ne ho. Mene dia (da'temene)! Ha Ella pensato (avete p.) ai miei guanti? No, non ci (vi) ho pensato. Va Ella in giardino? No, non vi andiamo. Viene Ella della (dalla) città? Sì, ne vengo.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

Ἀσκήσεις 43. Προφορική.

Ὁ ἀδελφός μου εἶνε τόσον μέγας ὅσον καὶ ὁ ἰδικός σου. Τὰ ῥόδα σας εἶνε ὠραιότατα, ἀλλ' εἶνε ὀλιγώτερον ὠραία τῶν ἰδικῶν μου; Οἱ φίλοι σας εἶνε τόσον πιστοὶ ὅσον οἱ ἰδικοὶ τῶν. Ἴδου οἱ ἰδικοὶ μου καὶ οἱ ἰδικοὶ του, ποῦ εἶνε οἱ ἰδικοὶ σας; Ἐκαστον φυτὸν ἔχει τὰς ιδιότητάς του· τὸ ἴον ἔχει τὰς ἰδικάς του, τὰ ῥόδα ἔχουσι τὰς ἰδικάς τῶν. Ὁ εὐρωστός νέος μετὰ τοῦ ὁποίου ἔχετε φθάσῃ τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα, ἀπέθανεν ταύτην τὴν νύκτα. Ὁ παῖς, τοῦ ὁποίου ὁ πατήρ ἀπέθανε, κατοικεῖ τώρα εἰς τὴν οἰκίαν μας. Τὰ ἤθη τῶν ἀρχαίων λαῶν ἦσαν πολὺ διάφορα τῶν ἡμετέρων. Ἡ πόλις ἔχει τὰς τέρφεις της, ἀλλὰ καὶ ἡ ἐξοχὴ ἔχει τὰς ἰδικάς της. Ὁ ἔμπορος τὸν ὁποῖον ἔχετε ἰδῆ χθὲς ἐν τῇ οἰκίᾳ μου καὶ παρὰ τῷ ὁποίῳ κατοικεῖ ὁ φίλος μου Β., ἔχει ἀναχωρήσῃ σήμερον διὰ Παρισίους. Οὗτος ὁ ἄνθρωπος εἶνε τοιοῦτος, οἷον τὸν ἔχετε παρυστήσῃ. Ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας, ὡς βασιλεὺς τῆς Οὐγγαρίας εἶνε κάτοχος τοῦ στέμματος τοῦ Ἀ-
ίου Στεφάνου.

Ἀσκήσεις 44. Θέμα.

1. (Io) trovo il suo (il di lei) giardino molto picco-
(piccolissimo). Mi scusi, Signore, esso non è più piccolo
del suo (del di lei); è così grande come quello di mio cu-
gino. Dove è la tua penna e dove è la mia? Quale?
Quella che ho temperata stamattina (=questa mattina).
Il generale francese che ha riportato questa vittoria, si
chiama Massena. I bagni da cui (—dai quali,—onde) egli
aspetta la sua guarigione, sono molto lontani da qui. Il
pranzo a cui (al quale) fui invitato, mi ha reso ammalato
(m'ha fatto ammalare).

2 Ella ha perduto tutto quel (ciò) che (Ella) ha gua-
dagnato. Farò quel (ciò) che ho promesso. Il fiume le
(di) cui acque, (χὴ) le acque di cui, χὴ le acq. del quale) ferti-
lizzano l'Egitto, vien chiamato il Nilo. È un male a cui
(al quale) sono soggetto. Che cappello è questo? È il
suo o quello del suo amico? È del mio amico. Mia so-
rella, la di lei e la sua sono arrivate (giunte) tutt'e tre. La
mia arrivò (giunse), otto giorni fa, col vapore; la di lei e la
sua sono arrivate (giunte) colla ferrovia (χὴ strada ferrata).

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ

Ἀσκήσεις 45. Προφορική.

Οἱ μὲν ἐχόρευον, οἱ δὲ ἐκάπνιζον. Ἐκαστος θέλει νὰ εἶνε
εὐτυχής. Οὐδεὶς ἔχει ἄδικον. Οἱ μὲν ἦσαν πλούσιοι οἱ δὲ πτω-
χοί. Ἀμφότεροι ἦσαν δυστυχεῖς. Οἱ δύο ἀδελφοὶ ὁμοιάζουσι
(ὁ εἰς τοῦ ἄλλου). Ἐκαστος ἔχει τὰ ἐλαττώματά του. Μὴ
μέμφεσθε τὰ ἔργα τῶν ἄλλων! Μὴ κήμης εἰς τοὺς ἄλλους ἐκεῖνο
τὸ ὁποῖον δὲν θέλεις νὰ κήμωσιν οἱ ἄλλοι (νὰ γίνηται) εἰς σέ!
Ἐν τούτῳ τῷ κόσμῳ οἱ μὲν εἶνε πλούσιοι, οἱ δὲ εἶνε πτωχοί· οἱ
μὲ εἶνε εὐτυχεῖς οἱ δὲ εἶνε δυστυχεῖς. Μόνον ὁ ἀληθὴς φιλόσοφος (δὲν
εἶνε ἢ ὁ ἀλ. φ. ὅστις) περιφρονεῖ (τὸ) πᾶν. Οὐδεὶς ἔχει γνωρίσῃ
τοὺς ἀνθρώπους καλλίτερον τοῦ Μωκιάβελ, καὶ οὐδεὶς τοὺς ἔχει
κρίνῃ καλλίτερον αὐτοῦ. Ὅστις ρυπαίνει τὰ βιβλία του, θὰ τι-
μωρηθῇ. Τί ἔχετε εὖρη; Οὐδέν. Τί θέλετε (τί θέλει ἐκεῖνος ἢ
ἐκεῖνη) νὰ μοὶ εἴπητε; Τίποτε. Τινὲς τῶν συμμαθητῶν μου εἶνε
ἀσθενεῖς. Μὴ καταστρέφῃς τὰ ζένα πράγματα.

Ἀσκήσεις 46. Θέμα.

1. Sei tu stesso. Chicchessia (che) mi chiami dite

che sono occupato. Parecchi (alcuni) de' suoi scolar. (allievi) sono stati cattivi (scostumati). Erano Carlo e Guglielmo; ho castigato (punito) l'uno e l'altro. Non dite (dica) male (non parlate (parli) male) (non sparlate (sparli)) d'altrui. Non biasimate (bia'simi) nessuno! Chi arriva, chi parte. Queste due ragazze si a'mano l'una l'altra. Conoscete (conosce Ella) questa gente? Non li* conosco tutti, ma ne conosco parecchi (diversi).

2. Nessuno è senza difetto. Impréstami una delle tue penne! Le mie sono tutte guaste. Tutti gli uomini sono fratelli; si devono (devonsi) aiutare (ή devono aiutarsi) gli uni gli altri. Dove sono i suoi due (di lei) cavalli? Sono venduti l'uno e l'altro (ή tutti e due). I príncipi erano gelosi gli uni degli altri. Sono dunque gli uómini sulla terra per odiarsi e per nuócersi gli uni agli altri? È peccato che (voi) vi odiate l'uno l'altro. Ama'tevi gli uni gli altri.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ

* Ασκήσις 47 Προφορική.

Ὁ υἱός μου Θεόδωρος ἀγαπᾶται καὶ ἐπαινεῖται ἀπὸ ὅλους τοὺς διδασκάλους του διότι εἶνε φιλομαχὴς καὶ προσηκτικός. Ὁ Γουσταῦος Ἀδόλφος, βασιλεὺς τῆς Σουηδίας ἐφρονεύθη εἰς τὴν μάχην τοῦ Lutzen. Ὁ Wolfgang Amadeo Mozart, ἐξοχώτατος γερμανὸς μελοποιὸς ἐθαυμάσθη πολὺ ἐν τῇ αὐλῇ τῆς Βιέννης. Ἐάν εἰσθε ἐνάρητοι, θὰ ἀγαπᾶσθε καὶ θὰ ἐκτιμᾶσθε παρὰ πάντων. Φροντίσατε ἵνα οἱ νόμοι τηρῶνται αὐστηρῶς. Πᾶς ὁ παραβαίνων αὐτοὺς θὰ τιμωρῆται. Ὁ στρατιώτης ὅστις ἐπληρώθη, ἀπέθανεν. Ἡ οἰκία ἥτις ἔχει κατεδαφισθῇ, θὰ ἀνοικοδομηθῇ. Ὁ πτωχὸς ἐκεῖνος κύων ἔχει κακοποιηθῇ παρὰ τοῦ κυρίου του. Χθὲς προσεβλήθη ὑπὸ τινος κλέπτου. Τὰ χρήματα, τὸ ὥρολόγιον, τὸ πᾶν μοι ἀφῆρέθη. Οὗτοι οἱ κύριοι ὤφθησαν ἐν Φλωρεντίᾳ. Ὅταν τὰ θεματά μας τελειώσωσι, θὰ διορθωθῶσιν ὑπὸ τοῦ διδασκάλου μας. Ἐχω προσκληθῆ εἰς τὸν χορόν καὶ ἡ ἀδελφὴ μου ἐπίσης ἤθελε προσκληθῇ, ἐὰν δὲν ἦτο ἀσθενής. Εἶνε κεκλεισμένη ἡ θύρα; Ὁχι, ἀλλὰ τὸρα κλείεται ὑπὸ τοῦ ὑπηρετοῦ. Ἀπατᾶται ὅστις πιστεύει ὅτι οἱ ἄνθρωποι λέγουσι πάντοτε τὴν ἀλήθειαν. Ἀπὸ τὰ παράθυρά μου φαίνονται:

* Καὶ τοι la gente εἶνε ἐν. θηλ. αἱ εἰ; αὐτὸ ἀναφερόμεναι ἀντωνυμία τίθενται πολλάνκι κατὰ πληθ. τοῦ ἴσου

δύο ἐκκλησίαι. Δὲν φαίνεται το κωδωνοστάσιον τῆς ἐκκλησίας. ἡ ὁμίχλη εἶνε παραπολὺ πυκνή. Λέγουσιν ὅτι θὰ ἔχωμεν πόλεμον.

* Ασκήσις 48. Θέμα.

1. Mi si è detto (mi venne detto) che suo (il di lei, vostro) fratello era ammalato. Sono amato dai miei genitori. Questo ragazzo è stato morso da un cane arrabbiato. Non sarà ucciso questo cane? Chi vi ha maltrattato? Siamo stati maltrattati dal nostro padrone. Nell'ultima battaglia (combattimento) cinquanta soldati sono stati uccisi, e due cento sono stati feriti. E stato ferito anche il Signor capitano? Gredo di no. Dicono (si dice) che il re d'Italia partirà per Torino.

2. Molte lettere furono trovate in quell'armadio. I soldati furono ricompensati dal re. I bersaglieri sono stati respinti. Gli adulatori non sono stimati da nessuno: sono al contrario disprezzati da ognuno. È creduto forse che ubbidiro? Siete voi stati offesi? Le si è dato (καλλίτερον· Le hanno dato) il suo danaro? No, non mi si è (καλλίτερον· non me lo hanno) ancora dato. Il viaggiatore sarebbe senza dubbio stato assalito (ή.....era..... assalito), se fosse stato (ή se era) solo. I fanciulli hanno dormito lungo tempo (a lungo). Siete caduto, signore? No, ma per poco sarei caduto.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ

* Ασκήσις 49 Προφορική.

Ἀπατᾶσθαι, Κύριε. Ἐχω ἀπατηθῇ καὶ ἐγὼ ἐπίσης. Ἡ ἀδελφὴ μου θὰ ἀπατηθῇ διδούσα εἰς ὑμᾶς τὴν ἐπιστολήν. Ὁ ἐγωιστὴς χωρίζεται ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· πλανᾶται ἐν τῷ λαθυρίνῳ τοῦ βίου. Πρὸ πολλοῦ δὲν εἶδομεν ἀλλήλους. Ὁ στρατηγὸς Ostermann πολὺ διεκρίθη παρὰ τῷ Culin. Ἐάν οὗτος δὲν εἶχεν ἀμυνθῇ τόσον ἀνδρείως, ὁ συμμαχικὸς στρατὸς ἤθελεν ἐγκλεισθῇ εἰς τὰ ὄρη τῆς Βοημίας. Ἐάν δὲν ἀνεχώρη ἐκεῖθεν, ἀμέσως ἤθελε κρατηθῇ καὶ φυλακισθῇ. Διετηρήθη ἡ φράσις (λέξις), τὴν ὁποίαν ὁ Ναπολεὼν προέφερεν ἐν τινὶ μάχῃ προσκολλόμενος εἰς ἓν τηλεβόλον· ἡ σφαῖρα ἥτις θὰ με φανεύσῃ δὲν ἐχύθη ἀκόμη. Διὰ τί ἠγέρθητε τόσον ἀργά; ἠγέρθητε εἰς τὰς 7; Μὴ λυπεῖσθε τόσον, ἀγαπητοὶ φίλοι. Συνειθίσατε νὰ

υποφέρετε μετὰ θάροντας τὰ δεινὰ τοῦ βίου! Ἦθελετε σωθῆ ἐὰν δὲν εἴχετε ὑπάρξιν τόσον ἄρρονες. Μοι εἶπον ὅτι δὲν εἰσθε ἐν τῇ οἰκίᾳ.

Ἀσκήσεις 50. Θέμα.

1. Mi rallegro di vederla (—vi). Egli si è distinto nella battaglia. Sarà ricompensato per ciò. Alzati! Perché non si alza Ella? Non vi affliggete, figli miei, disse egli, saremo tutti salvati. Ella si è ingannata, Signore (Signor mio)! Anche i miei fratelli si saranno ingannati. Perché si rallegra Ella (vi rallegrate voi) della disgrazia (d') altrui (dell' altrui disgrazia)? Non c'è che l'egoista che si rallegra quando altri soffre (gli altri soffrono). Ci siamo separati presso (del-)la piccola chiesa, e ci siamo ritrovati presso (del-) l'arsenale. In questo istituto tutti (gli allievi, le allieve) si levano alle sei di mattina.

2. Mi sono ingannato? No, non m'inganno, è Lei! Si sarebbe salvato se avesse avuto tempo. Ci siamo smarriti nella foresta. Quando si alzerà (vi alzerete)? Ieri ci siamo alzati alle sette, e ci siamo coricati a mezzanotte. Non si sarà ingannata (sbagliata), Signorina (Madamigella)? S'aggrappò a quest'ultima speranza. Il disgraziato si annega! A che ora si alza ordinariamente quando Ella è alla campagna? Si sarebbe certamente annegato, se i barcaioli non fossero venuti a tempo. Mi sono avvezzato a levarmi (alzarmi) ogni giorno alle sei. Questi quadri si ammireranno, ma non si troverà nessuno che li compri.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ

Ἀσκήσεις 51. Προφορική.

Βρέχει. Νομίζω ὅτι θὰ βρέξῃ αὐριον. Ἀκούω νὰ βροντᾷ. Τῷ ὄντι βροντᾷ. Δὲν θὰ χιονίσῃ αὐριον. Ἐχει χιονίστη ὅλη τὴν νύκτα, Ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες οὐδέποτε εἶνε (δὲν εἶνε ποτέ) εὐχαριστημένοι. Εἶνε ζέστη ἢ το πολλὴ ζέστη ἐν τῷ δωματίῳ σας. Δὲν ὑπῆρχον οὔτε ἄνδρες, οὔτε γυναῖκες, οὔτε παιδία. Δεῖ ἀπελθεῖν. Πρέπει νὰ ἀναχωρήσητε. Ἐπρεπε νὰ τελειώσωμεν εἰς τὰς τέσσαρας. Ἐδεῖ εἰλθεῖν ἐνωρίτερον. Σοὶ ἤρρεσεν ἡ συναυλία, Τὰ χρήματα δὲν μᾶς ἔφθασαν. Κατορθώετε νὰ μάθητε τὴν Ἰταλικὴν γλῶσσαν; Οὐδέποτε θὰ κατορθώσω.

νὰ τὸν πείσω περὶ τῆς μωρίας του. Μετεμελήθη διότι τῷ ἔδωκα τόσα χρήματα. Ἐχω ἀνάγκην μιᾶς ρεδιγκότας· θὰ ἔχω ἀνάγκην ἐπίσης· ἐνὸς ἐσωκαρδίου καὶ ἐνὸς ἐπανωφορείου. Λυποῦμαι πολὺ διότι δὲν σᾶς εὗρον ἐν καλῇ ὑγείᾳ.

Ἀσκήσεις 52. Θέμα.

1. Névica? No, non nevica, piove. Vale (è) meglio partire. Fa troppo freddo oggi; non uscirò. Bisogna essere contento. Bisogna che gli allievi siano contenti. Bisogna essere contento della sua sorte. Mi è paruto (sembrato) d' averlo visto (veduto) nella strada. Mi sarebbe dispiaciuto se il danaro non ti fosse bastato. Ho bisogno d'un cappello nuovo. C'è (vi è — havvi) del danaro in questa borsa? Ci fu (vi fu) molto pane. Ci vuole danaro per comperare questi libri.

2. Comincia a nevicare. Ha piovuto ieri? Mi rincresce di averla offesa. Mi perdoni (perdonatemi). Non importa (non vale la pena). Mi rammento (mi ricordo) (mi sovviene ἀπρόσπ.) di averle (avervi) promesso una ricompensa per i suoi (vostri) servigi. Non bisognava rispondergli. È meglio essere povero ma onesto, che ricco e disprezzato. Gli importava molto di arrivare ancora oggi. Riesce Ella (riuscite) ad imparare l'italiano? Sì, Signore, ci riesco.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ

Ἀσκήσεις 53. Προφορική.

Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἔχει ὁμιλήσῃ κάλλιστα· ὁμιλεῖ πάντοτε εὐγλωττότατα. Οἱ πονηροὶ ἀμελοῦσι συνήθως τὰ καθήκοντά των. Φέρεσθε καλῶς πρὸς τοὺς ἐχθροὺς σας! Ὁ θεὸς ἔχει διανεῖμην φρονίμως τὰ δῶρα του. Ὁμιλεῖτε μετριοφρόνως περὶ τῆς ἀξίας (ἐκτιμήσεως) σας! Ἐρρίκος ὁ Δ' ἀδιακόπως ἐφροντίζε διὰ τὴν εὐμερίαν τῶν ὑπηκόων του. Ὁ κλέπτης εἰσῆλθε σιγᾷ, σιγᾷ! ἐφοβεῖτο βεβαίως μὴ ἀκουσθῇ. Εἶμαι ὑπερβολικῶς ὀργισμένος ἐνεκα τῆς εἰδήσεως ταύτης. Καθαρίσατε καλῶς τὰ ἐνδύματά σας! Μὴ βαδίζετε (πηγαίνετε) τόσον βραδέως! Ὁ πατήρ μου εἶνε τόρᾳ εἰς τὴν Γαλλίαν. Τὰ παιδία, τὰ ὅποια ἀγápῳ σποδρῶς τὸ παίγιον, ἀμελοῦσι πολλάκις τὰ καθήκοντά των. Ὁ Κάρολος ἔχει ἐπιπληθῆ πολλάκις.

1. Parli basso! Parli francamente! Ella cammina (va) troppo adagio (lentamente); cammini (vada) più presto! Non parli abbastanza modestamente; parlatemi più modestamente! Questi due amici sono egualmente stimati. Il re ha generosamente perdonato ai suoi nemici. Nessuno è costantemente felice in questo mondo. Il nome di Corneille vivrà eternamente. Cercò (andò cercando) tastone l'uscio (la porta). Confessi francamente i suoi difetti (errori). La gente ricca è raramente felice. Ella parlava così basso che non potevamo udire che assai difficilmente quel che diceva. Il savio aspetta impassibilmente la decisione della sua sorte.

2. Quest'artista suona ammirabilmente (bene). Ho ricevuto raramente delle lettere di mio fratello. Siamo arrivati per tempissimo. Venite presto! Subito subito. Domanda più che tu non pensi. Restate insieme! Qual uomo parla sempre saviamente (saggiamente)? Chi tratta sempre bene coi suoi amici? Il ferito giaceva boccone sull'erba. Disgraziatamente (infelicamente) abbiamo perduto tutta la nostra sostanza. Osservate puntualmente le leggi. Adempite fedelmente ai vostri doveri. Parlate ad alta voce (e forte). La casa era mezzo bruciata. Questi trastulli (balocchi) costano il meno. Quest'alievo ha il più sovente la sua traduzione senza sbaglio.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

*Ασκήσις 55. Προφορική.

Ὁ καιρὸς εἶνε πολὺ καλὸς σήμερον. Τὸ ἐγκλημα τοῦτο εἶνε ἀνέγκουστον. Ἡ καταιγὶς ἐπλησίασε τόσον ἀπροσδοκῆτως ὥστε κατελήφθημεν ὑπ' αὐτῆς. Ὁ ἐξάδελφός μου ἐφθασεν ἐπὶ τέλους. Ἐμαθον ἐκ στήθους τὸ μάθημά μου. Ἐγερθῆτε εὐθύς! Ἐνδυσθῆτε ἀμέσως! Πειρᾶσθε ματαίως νὰ τὸν σώσητε. Ἐκδιώξατε ἐκείνον τὸν κακὸν κύνα! Θὰ μὲ δαγκάσῃ ἴσως. Δὲν δάκνει ποτέ. Καὶ ὁ κακοῦργος ἐκτιμᾷ πολλάκις τὴν ἀρετὴν. Προχθεὶς περεπλανήθην εἰς τὸ δάσος. Πρῶτον ἐργασθῆτε καὶ ἔπειτα παίζετε! Ἐχετε ποτὲ ἰδῆ παιδίον ὡς τοῦτο; Τῷ ὄντι εἶνε πολὺ πηγυρὸν (χονδρόν). Πηγαίνετε δεξιὰ, ἐγὼ θὰ πηγαίνω ἀριστερά.

Ἀναμφιβόλως, τοῦτο εἶνε καλλίτερον. Ἐχω ἀγοράσῃ τοῦτο το πτηνὸν εὐθηνά. Δὲν θὰ γευματίσῃ ἐκεῖ οὐδὲ ὁ ἀδελφός μου. Μὴ πιστεύετε ἀκριβῶς ὅτι δὲν σὰς ἀγαπᾷ.

*Ασκήσις 56. Θέμα.

1. Il temporale venne improvvisamente. Poco fa fui testimonia d' un' azione generosa. Credo almeno che era tale. Nell' altra vita non vi saranno nè lagrime, nè ramma'rico, nè morte. Questo ragazzo amava tanto le ciriege, che ne mangiò troppo (—e). D' ora innanzi non ne mangerà più. La nebbia sparì a poco a poco. Gli ho scritto a posta (a bello studio). Non mi ha neppure (e nemmeno) risposto. A dire il vero non credo ciò che mi dice, ma la cosa in sè non è inverosimile.

2. Ho perduto il mio anello d' oro; non lo trovo in verum (niun) luogo. Cercalo. Ho già cercato dappertutto. Quella gente vive sempre egualmente felice. Spero che Ella pranzerà con noi domani. Non creda già ch' egli le dica la verità. Ho avuto il piacere di vedere la sua Signora zia alcuni giorni fa; ella sta benissimo. Ecco del pane e del formaggio! Me vuole ancora? Mangerò questo pezzetto a poco a poco. Il mio amico non resterà qui. Nè anche me. Ella verrà a trovarmi oggi, non è vero? Vede Ella quegli alberi laggiù? Sì Signora, li vedo.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

*Ασκήσις 57. Προφορική.

Τίς ἦτο ὁ εὐγλωτότερος μεταξὺ τῶν Ἑλλήνων; Κατὰ τὸν ἀνατολικὸν πόλεμον οἱ Γάλλοι ἔχουσιν αὐξήσει τὰς ναυτικὰς τῶν δυνάμεις. Τὸ προσεχὲς ἔτος θὰ ὑπάγω εἰς τὴν Ἰταλίαν καὶ δὲν θὰ ἐπιστρέψω πρὸ τῶν ἀπόκρεω. Οἱ ἀοῖδοι τοῦ γερμανικοῦ μελοδράματος εἶνε συνήθως ἀπόντες ἐκ τῆς Βιέννης κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ ἰταλικοῦ μελοδράματος. Οὗτος ὁ δακτύλιος δὲν ἀξίζει πλέον τῶν 8 φλωρίων. Κατὰ τὴν γνώμην μου οἱ Οὐγενότοι τοῦ διδασκάλου Giacomo Meyerbeer εἶνε ἀριστούργημα τῆς νεωτέρας μουσικῆς. Ὁ κήρυξ ἀπόψε εἶνα περίπατον κατὰ μῆκος τοῦ ποταμοῦ. Ἡ τράπεζα εἶνε πλησίον τῆς κλίνης. Μείνατε πλησίον μου. Ὁ χρηστός ἄνθρωπος ἔχει πάντοτε τὸν Θεὸν πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν. Τὸ ἐθνικὸν ξενοδοχεῖον εὐρίσκεται ἀπέναντι τῆς προκυραίας San Carlo. Πλησίον ἐκείνης τῆς θύρας ὑπάρχει φρέαρ.

βαθύ. Τὸ ψεῦδος κρύπτεται πάντοτε ὀπίσθεν τῆς ἀληθείας. Προ τοῦ λιμένος φαίνεται ὁ φανός. Ἀντὶ νὰ τῷ δώσῃ χρήματα, - ᾧ ἔδωκε ῥάπισμα. Οἱ ἰχθεῖς ἔχουσιν ἀκάνθας ἀντὶ ὀστέων. Ἐκτὸς τῆς πόλεως δὲν φαίνεται ἡ κονιορτός. Ἡ οἰκία τοῦ κυνηγοῦ εὐρίσκεται εἰς μικρὸν δάσος παρὰ τοὺς πρόποδας τοῦ ὄρους. Πέραν τῆς Giudecca φαίνεται San Giorgio Maggiore.

Ἀσκήσεις 58. Θέμα.

1. Vi è (havvi) un lungo viale tra il giardino ed il bosco. È Ella giunta (arrivata) avanti o dopo la quattro? Il padre è adirato contro (con) Carlo, perchè egli è andato coi suoi amici nel bosco, invece di andare a scuola. Dove è Ella stata (durante) quest'inverno? Malgrado; (a dispetto dei) miei o'rdini siete qui. Va Ella con sua sorella o senza di lei? Il cavallo di legno era fuori delle mura di Troia, Carlo Alberto abdicò a favore di suo figlio Vittorio Emanuele. La sua casa è di qua o di là dal fiume? Egli mi aspettava appiè della collina.

2. Non ottenne la libertà che a forza di pregare. Arrivammo alle prime case del villaggio. Vi sono (havvi) tre alti pioppi davanti (innanzi) la chiesa. In quanto al mio viaggio niente è ancora deciso (ἢ non è ... niente). La Spagna si stende dai Pirenei fino all'Océano atlantico. La terra gira intorno (attorno) al sole. È Ella giunta fino a Parigi? Il ministro congedò (licenziò) l'impiegato; a ca'usa della sua infermità. La serva ha portato pomi invece di pere. Mi deve circa cento franchi. Il sindaco a'bita dirimpetto al palazzo ducale. Una sentinella stava davanti il palazzo. Da quel giorno non ho più veduto (visto) il mio amico.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

Ἀσκήσεις 59. Θέμα.

1. Se volete essere felici, amate la virtù e fuggite il vizio. Ho veduto lui e sua sorella. Non sarei così infelice, se avessi avuto servitori fedeli. Come non sono in buona salute (ἢ non isto bene), non uscirò oggi. La accompagnerò affinché (Ella) non si svii nel bosco. Egli aspettò tranquillamente finchè il suo amico fosse ritornato. Sarò pronto ad accompagnarla tosto che avrà finito

il mio tema. Mangi (mangiate) pure questi pomi, non le (vi) faranno male. Poichè non può parlare, taccia! Per ricchi che siano gli uomini, resta loro sempre qualche cosa da desiderare. Perchè non parli tu? Perchè mi è proibito. Sarò a Parigi domani a otto, se il tempo sarà bello. Decchè le ferrovie (strade ferrate) ed i vapori uniscono le vicine città dell'Europa, si viaggia dappertutto colla più gran(de) sicurezza e la più gran(de) prestezza. Se tu volessi, potresti andare con tua sorella.

2. Mentre (che) Ella farà una passeggiata, io finirò la mia lettera. Questa lettera è troppo importante perchè possa differire di rispondervi. Sono ammalato, laonde (quindi, dunque) non uscirò. Benchè lavori tutto il giorno non guadagna abbastanza per (da) vivere. Non abbiamo nè amici nè danaro: ecco perchè non siamo contenti della nostra situazione. O (Ella) mi pagherà o andrà in prigione. Vorrebbe bene, ma per mala sorte non può. Questa non è la mia penna, è la vostra (la sua). Io sono felice, purchè vi veda felice. Ella sarà felice, purchè Ella faccia il suo dovere. Perquanto ricco egli sia, io non gli invidio le sue ricchezze. Ora è contento, ora no.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Ἀσκήσεις 60α. Προφορική.

Θάρρος φίλοι μου! Ὁμώσωμεν ἐκδίκησιν! Αἶ, ἄφησέ με ἡσυχον! Ἐξω ἀπ' ἐδῶ, κακοῦργε! Σιωπή! σιωπή! μὴ ὁμιλῆς! ὦ, δυστυχὴς σύ! Διὰ τί ἐπίστευσας εἰς ἐκεῖνον τὸν κακοῦργον Ἀνδρέαν; Σιωπή ἐκεῖ, δεσποινίδες! Τώρα δὲν εἶνε καιρὸς νὰ ὁμιλῇ τις! Ζήτω ὁ αὐτοκράτωρ! Λοιπόν, τί θὰ κάμωμεν; Μὰ τὸν Θεόν, οὐδέποτε ἤθελον τὸ πιστεῦσθαι. Αἶ, λεμβούχε! Ἐλθετε ἐδῶ με τὸν λέμβον σας! Θάρρος! δὲν θὰ εἶνε ἀκριβῶς τόσον δύσκολον ὅσον σκέπτεσθε. Ἐκεῖνος ὁ γαῖδαρος ὁ ὑποδηματοποιὸς δὲν μοι ἔχει φέρῃ ἀκόμη τὰ ὑποδήματα. Ἐμπρός, ἐμπρός, δὲν δύναμαι νὰ περιμένω! Οὐφ, τί ἄσχημον πρόσωπον. Μέγιστε Θεε, τί δυστυχία! Αἶ, Κύριοι, σπεύσατε! Αἶ, ἀκούσατε! Τί ὡραῖον ἄσμάτιον! Εὐγε, ὅλοι! ἔξω! ἔξω! (fuori: εἶνε τὸ ἐπιφώνημα δι' οὗ τὸ κοινὸν προσκαλεῖ ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοὺς ἡθοποιούς). Δόξα σοι ὁ Θεός! ἐσώθημεν! Βοήθεια! Θέλει νὰ μὲς δολοφονήσῃ! Ζήτωσαν αἱ κυρίαι μας.

Ἀσκησις 60ε. Θέμα.

Orsù (animo ἢ coraggio), amici miei, la vinceremo! Possibile che un uomo possa essere sì ardito! Ajuto! l'infelice annega (ἢ si annega)! Questo impertinente di Guglielmo mi ha detto una bugia. Fuori! o chiamerò il servo perchè te mostri la porta! Guai a voi se ardite dirgli una parola! Questo pazzo (ἢ buffone) d'avvocato m'ha pure detto che (Ella) desidera parlarmi. Oh! miseri loro! saranno tutti perduti! Taci, scellerato! Sai bene che non ti credo. Bravi, fanciulli! Avete fatto benone il vostro lavoro! Zitte madamigelle! (ἢ signorine)! non vedete che la Signora è qui? Poffare! non avrei mai pensato che (Ella) fosse un tanto oratore! Per grazia di Dio! non mi abbandonate in questa sventura! Avanti! Il cocchiere non può aspettare! Evviva gli amici!

Ἀσκησις 61α. Θέμα.

Dove vai? Vado a casa. Andammo in teatro e domani andremo al concerto. Vada pure! Andrò con lui. Dove vanno, Signori? Andremmo in giardino se avessimo tempo. Se (voi) veniste (προτιμότερον τοῦ andaste) con me, (io) vi darei una mancia. Andate! non avete che fare qui. Come sta la sua signora madre? Starebbe meglio se facesse più caldo. Sta lì. Perchè non mi dai il mio libro? Mi scusi, gliel'ho già dato ieri. Dammi il mio cappello! Non darmi tanto danaro; ne ho abbastanza! Da'temi (ἢ mi dia) la mano! Gli dava tre franchi ogni dì (giorno). Se ti dessi questi fiori, ne darei anche a tua cugina. Questi signori danno troppo danaro al servo; non voglio che gliene d'ano tanto. Il fiume circonda la città da tre lati. I cortigiani circondarono il re e la regina. Mi ridiede il danaro che gli aveva dato. Quanto costa questo cappello? Mi costò 7 franchi. Contrastò il retaggio a suo fratello. Contrastammo al nemico finchè potemmo. Io riando tutto il libro, senza poter trovare la parola. Lo riandi ancora una volta. Ri-vada per lo stesso cammino, pel quale Ella è venuta.

Ἀσκησις 61β. Θέμα.

La pietra cadde nell'acqua. Cadrai se non badi. Le

foglie cadono dagli alberi, l'autunno si avvicina. I prodi caddero per la patria. Sei caduto, fanciullo mio? Mi duole di doverle dare queste nuove (ἢ notizie). S'è doluto della tua scortesìa. Voi vi dolete di ogni inezia. Dovete fare quel che voglio io. Gli uomini devono amarsi gli uni gli altri. Perchè vuole ch'io rimanga a casa? Dovessi morire, non posso parlare diversamente. Parete non sapere (καλλίτερον τὸ pare che non sappiate) quel che dovete fare. Mi è paruto che la porta fosse chiusa. Tacete (taccia)! Taci! Perchè mi avete taciuto la verità? Parlate pure, io tacerò. L'oriuolo che gli deste, gli ha (è) piaciuto molto. Se questi fiori le piaceressero, glieli darei. Non è sempre nostro merito quando piacciamo. Tu puoi venire con me. Non potei venire ieri; aveva troppo da fare. Se noi potessimo fare ciò che noi vogliamo, saremmo contenti. I miei compagni di viaggio rimangono a Firenze; io rimarrò a Napoli. Rimanete (ἢ state) dove siete!

Ἀσκησις 61γ. Θέμα.

Mio fratello è rimasto fino alle sei. Sapete ciò che dirà? Non sappiamo come ha potuto ottenere il posto. Non sapete che io non tollero queste impertinenze? Dove siede sua sorella? Ella siede (ἢ è seduta), là dove le altre signore siedono (ἢ sono sedute). Sedeva a fianco dell'ufficiale. Si sieda, Signore, vado a chiamare mia madre. Tengo il bastone in mano. Tenga un momento la lettera; vedrò se vi è ceralacca. Tieni la corda, andrò a prendere il martello. Terrà la parola? Mantengo (tengo) la promessa che io le aveva data (ἢ fatta). Mi valse dell'opportunità per scrivere alcune linee. Quanto vale questa banconota (ἢ biglietto di banca)? Questi stolti non vedono che così non riusciranno mai. Non hai tu veduto che io ci era? Vuole darmi il suo lapis? Voglio darglielo, ma deve restituir-melo. Non volli fare ciò che mi chiese. Se (Ella) volesse farmi questo piacere, io le sarei molto tenuto.

Ἀσκησις 61δ. Θέμα.

Che bevi tu? Bevo un bicchiere di birra e mia so-

rella beve una chicchera di cioccolata. Ieri noi abbiamo bevuto del vino. Beverà (χ berà) Ella un bicchiere di birra con me? Che dite (dice Ella)? Io non dico niente, e non ho detto niente. Dite a la cuoca che oggi pranzere-remo alle due. Mi disse che suo fratello era arrivato. Se voi diceste la verità, vi crederei volentieri. Facciamo ciò che possiamo; che volete di più? Gli feci dei rimpro-veri, ma tutto fu inutile (χ invano). Mi faccia il piacere di dirmi che stoffa ha scelta. Hai fatto il tuo tema? Lo faccio in questo momento. Farò il resto quest' dopo pranzo. Ponga quà il vaso? Mi porrò a fianco. Dove ha posto il mio cappello? Quali (che) guanti scegli tu? Sceglerei (scerre) i bianchi ed i gialli. Scelse tre di questi fiori e mi disse che erano i più belli. Ho scelto alcuni libri; quanto costano? Spensi la lampada quando si fece giorno. Il suo sigaro si è spento? ne vuole un altro? I operai (lavoranti) traevano la nave contro la cor-rente. Mi ha tratto fuori della calca. Il mercante trasse tre cambiali su Londra e due su Berlino.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

Ἀσκήσις 61ε. Θέμα.

1. Che fece egli? Che faremo noi? Vuole Ella che io lo faccia? Dove vanno queste dame? (Elleno) andreb-bero a teatro, se facesse bel tempo. Io starò (rimarrò) qui. Io non poteva venire, perchè non aveva finito la mia traduzione. Gli uomini dovrebbero amarsi gli uni gli altri. (Tu) sai bene che (tu) non lo devi fare. Che vuole Ella, Signore? Vorrebbe andarsene. Sappiamo tutto quel (ciò) che voi fate! (Io) non lo sapeva. (Io) saprò quel che voi avete fatto. Che farà Ella (farete voi) domani? Sovente non si vede quel (ciò) che sta davanti agli occhi. Noi siamo (stiamo) seduti al sole; i ragazzi se-deranno all'ombra. Mi sono seduto; perchè non si siede Ella?

2. Siamo sovente migliori di quel che pariamo. L'ipo-crita vuole sempre parere diverso di quel che è. Ho mal di testa (mi duole la testa). Mi dolse di vederlo così in-felice. Cadde dalla scala. Cadrai se non vai più adagio.

La giovine dama tiene una rosa in mano. Terrò il bic-chiere; versi (Ella) il vino! Io rimarrò a Venezia ed Ella rimarrà (voi rimarrete) a Milano. Egli rimase a Trieste. Il teatro mi piacque molto. Le piace questo cantante? Taccia (tacete)! le sue (vostre) parole mi spia'cciono. Io pongo questi libri sugli altri. Napoleone primo si pose a Milano la corona di ferro sulla testa scclamando: Dio me la dà, guai a chi la tocca!-

Ἀσκήσις 62. Θέμα.

1. Noi diciamo sempre quel che pensiamo. Lo dirò a mio padre. Dite quel che volete; io farò quel che vo-glio. Egli bevette (bevve) un bicchiere di vino. Io berei una bottiglia di birra. Che cosa avete bevuto? Il lume si è spento. La pioggia spense le fiamme. Gabriele cinse la sua spada (χ: si cinse della . . .). Questo panno non è tinto. Quale di questi libri scerrà (sceglierà) Ella? Sceglierò (scerrò) la Divina Commedia di Dante. Egli ha scelto le opere di Leopardi. Alessandro magno ha sciolto il nodo gordiano. Un Italiano ha scoperto l'Amé-rica. Trarremo le nostre spade. Egli ha tratto la fac-cenda a lungo.

2. Un angelo gli apparì (apparve) dall' Oriente. Gof-fredo apparì (apparve) coi suoi guerrieri davanti le mura di Gerusalemme. Vengo con tutta la mia famiglia. Cé-sare venne, vide e vinse. L'anno vegnente (venturo) sarà fértil. Chi è venuto? Egli muore di fame. Egli morì lontano dalla cara sua patria. Morrà della morte del traditore. Muori, scellerato! Sali per la scala. Uditte (ode Ella) qualche cosa? No, non odo niente. Udirà qualchedo? Uscirò su'bito. Non usciremo oggi. Avete aperto l'uscio? Mi ha offerto un cestello coperto di tela bianca.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ

Ἀσκήσις 63. Θέμα.

1. Geremia pianse la sorte dell' infelice sua patria. Il ladrone (χ ladro) evase (scappò). Gli Unni invasero la maggior parte dell' Europa. Il mio amico mi persuase

di andarmene. Non me ne andrò. Le alte colonne giacquero in (7 a) terra. Le piacque la nuova opera? Non mi piacque. Conobbi lui e suo zio. A questa risposta egli tacque. Accesi il sigaro con un zolfanello. Intesi (udii) il rumore, ma mia, sorella non lo ha inteso. Il cameriere prese una candela e scese in cantina. Gli ha reso (restituito) il suo danaro? Sceglieranno (sceiranno) le dame questo cestello o quello? Immerga questo biscotto nel suo vino. La povera donna si tersi gli occhi.

2. I nemici si ritirarono (cederono, cessero) al primo colpo di cannone (alla prima cannonata). Ha riflettuto (riflesso) il suo amico alla mia proposta? Il re Umberto primo successe a suo padre Vittorio Emmanuele. Ho corretto la sua (vostra) traduzione. Il professore corresse le versioni dei suoi allievi. Io lessi la sua lettera. Mia madre non l'ha ancora letta. Non ho mai neglimentato (negletto) i miei doveri, ma voi avete sempre neglimentato (negletto) i vostri. Mi protegga, o Signore! Chi resse al lora quel paese? Non distinguemmo le case. Il conte Radetzky si è distinto nella guerra contro la Sardegna. Qual artista dipinse (7 pinse) questi quadri? Questo quadro è pinto da Cimabue. Ho vinto due cento franchi al lotto. Mio padre fu costretto a (di) partire. Ci strin gemmo le mani.

"Ασκήσις 64. Θέμα.

La sposa si decise di non partirsi del suo sposo. Sorrise ancora una volta e morì. Una vocale è elisa in questa voce (parola). Permise a suo fratello di seguirlo. Il generale fu ucciso dai nemici. Dove ha Ella messo il mio oriuolo? Vorrei che Ella lo mettesse nel suo tira-toio. Le ha permesso suo padre d'andare a teatro? Carlo Magno sottomise i Sa'ssoni pagani. Promise di es-sere d'ora innanzi fedele ed ubbidiente. Per l'ultima volta fissero i loro occhi sull'amata città. Ella ha pianto . . . perchè? Ella pianse la disgrazia del povero marinaio. Scrissi a Venezia, affinchè ci mandassero delle o'striche fresche. Non fui accolto troppo bene nella cassa di mio cugino.

ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΤΖΟΓΙΑΣ

ΙΑΤΡΟΣ

ΜΙΑΤΟΡ ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΩΝΙ ΔΙΔΑΚΤΗΡΙΟΥ

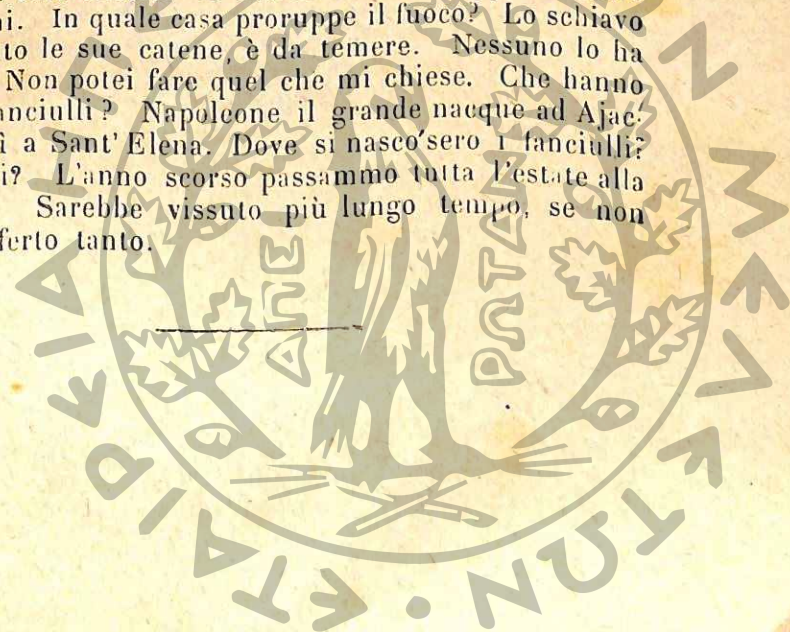
ΙΩΑΝΝΙΝΑ

2. La gio'vine dama colse rose e garo'fani. Il suo nastro si è sciolto. Toglierei mio nipote da questa scuola, se ve ne fosse una migliore. Tutto venne (fu) tolto al povero viaggiatore. All'aspetto dello straniero i ragazzi se ne fuggirono tutti. Questo cane ha morso la di lei figlia? Lo vidi, ma non lo riconobbi. Nessuno mi ha soccorso nella mia malattia. M'accorsi bene della sua presenza, gli altri però non si sono accorti di niente. Gli porse la mano e pianse. Ha Ella preso il suo danaro? Non presi che due franchi.

"Ασκήσις 65. Θέμα.

1. Il mio amico era molto depresso da questa nuova. Ha Ella assistito alla festa? Tutti questi popoli furono vinti da Cesare. Napoleone assunse la dignità imperiale. Io fui profondamente commosso. Indusse il suo amico a scrivergli. Non è oro tutto quel che riluce. Egli rimosse i sassi. Il fuoco distrusse la maggior parte della città. Il re Carlo X fu espulso dalla Francia. Il suo cugino giunse l'ultimo. Si punse il dito col suo ago. Il gene-rale soggiunse che avrebbe cura che i ladroni fossero raggiunti ancora il giorno stesso. I gladiatori romani si ungevao il corpo (di olio).

2. Silvio Pellico fu durante dieci anni rinchiuso sullo Spielberg presso di Brünn in Moravia. Queste parole mi commo'ssero. Il libro che vi ho mandato vi è pia-ciuto? (7 Vi è biaciuto il libro ecc.). Questo discorso mi confuse tutt' affatto. Il suo arrivo interruppe le nostre occupazioni. In quale casa proruppe il fuoco? Lo schiavo che ha rotto le sue catene, è da temere. Nessuno lo ha assistito. Non potei fare quel che mi chiese. Che hanno chiesto i fanciulli? Napoleone il grande nacque ad Ajac-cio e morì a Sant' Elena. Dove si nascòsero i fanciulli? Piovve ieri? L'anno scorso passammo tutta l'estate alla campagna. Sarebbe vissuto più lungo tempo, se non avesse sofferto tanto.



ΙΩΑΝΝΗΣ Δ. ΤΖΟΡΙΑΣ
 ΙΑΤΡΟΣ
 ΔΙΔΑΚΤΩΡ ΤΟΥ ΕΝ ΑΥΤΩΝΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ
 ΙΩΑΝΝΙΝΑ



Ὑπὸ τῆς ἐφημερίδος ΝΕΟΣ ΚΟΣΜΟΣ
διανεμήθησαν τὰ κατωθι βιβλία :

ἡ Γαλλικὴ Μέθοδος δι' εἰκόνων Π. Κουρῆ

ἡ Ἀγγλικὴ Μέθοδος δι' εἰκόνων Ἡλ. Κωνσταντινίδου

ἡ Γερμανικὴ Μέθοδος δι' εἰκόνων Π. Ἑρειώτου

ὁ Α' καὶ Β' τόμος τοῦ Γαλλοελληνικοῦ

ὁ Α' » Β' » » Ἑλληνογαλλικοῦ

ὁ Α' » Β' » » Ἀγγλοελληνικοῦ

ὁ Α' » Β' » » Ἑλληνοαγγλικοῦ

ὁ Α' » Β' » » Γερμανοελληνικοῦ

ὁ Α' » Β' » » Ἑλληνογερμανικοῦ

ὁ Α', Β', Γ', Δ', Ε', ΣΤ' καὶ Ζ' τόμος τοῦ Λεξικοῦ

Νομικῆς, Διοικήσεως καὶ Ἀστυνομίας

ὁ Α' καὶ Β' Ἡμίτομος Λεξικοῦ Ἑλλήν. Γλώσσης

Δ. Δημητράκου